

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

Кафедра востоковедения

Ульянова
Дарья Викторовна

**ОСОБЕННОСТИ АНТРОПОНИМИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ
КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА**

Дипломная работа

Научный руководитель:
кандидат филологических наук,
доцент К.В. Карасёва

Допущена к защите
«__» _____ 2022 г.
канд. ист. наук, доцент В.Р. Боровой

Минск, 2022

ОГЛАВЛЕНИЕ

РЕФЕРАТ	3
ANNOTATION	4
ВВЕДЕНИЕ	5
ГЛАВА 1 АНТРОПОНИМИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ЯЗЫКА	7
1.1 Имя собственное и его функции.....	7
1.2 Проблема дифференциации имени собственного и имени нарицательного	10
1.3 Понятие антропонимической системы языка	12
ГЛАВА 2 ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АНТРОПОНИМИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА	17
2.1 Языковые факторы антропонимической номинации	18
2.2 Экстралингвистические факторы антропонимической номинации	20
2.3 Структурно-семантический анализ антропонимов народности хань.....	22
ГЛАВА 3 АНТРОПОНИМИЧЕСКИЕ ТРАДИЦИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ МЕНЬШИНСТВ КИТАЯ	27
3.1 Особенности антропонимической номинации северных народностей.....	27
3.2 Особенности антропонимической номинации южных народностей	30
3.3 Структурно-семантический анализ антропонимов представителей национальных меньшинств Китая.....	36
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	41
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ	45
ПРИЛОЖЕНИЕ 100 китайских антропонимов народности хань	49
ПРИЛОЖЕНИЕ 100 китайских антропонимов нацменьшинств	56

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 47 с., 48 источников, 2 прил.

Ключевые слова: АНТРОПОНИМ, АНТРОПОНИМИЧЕСКАЯ СИСТЕМА, ИМЯ СОБСТВЕННОЕ, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, НАЦИОНАЛЬНЫЕ МЕНЬШИНСТВА

Объект исследования: китайская антропонимическая система.

Цель исследования: определить специфические черты имянаречения в Китае.

Методы исследования: системный, сравнительный, описательный, аналитический.

Полученные результаты и их новизна: в результате анализа было выявлено, что на современном этапе имянаречение у народности хань прежде всего обусловлено гендерными стереотипами, тогда как у национальных меньшинств Китая сохраняется ряд традиционных обычаев именования: заимствование названия тотема (растение/животное), система цепочки родовых имен, заимствование названия места проживания, названия племени или имени/фамилии вождя племени. Научная новизна исследования заключается в определении специфических черт китайской антропонимической системы на современном этапе, а также в выявлении превалирующих способов имянаречения, характерных для титульного этноса хань и для представителей ряда национальных меньшинств Китая.

Область возможного практического применения: материалы дипломной работы могут быть использованы при подготовке учебных пособий, лекционных курсов, спецсеминаров по ономастике, этнолингвистике, культурологии, в переводческой практике, в преподавании китайского языка как иностранного, в рамках исследований по межкультурной коммуникации.

Автор работы подтверждает, что приведенный в ней аналитический материал правильно и объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствованные из литературных и других источников теоретические, методологические и методические положения и концепции сопровождаются ссылками на их авторов.

(подпись студента)

ANNOTATION

Degree paper: 47 p., 48 sources, 2 app.

Key words: ANTHROPNYM, ANTHROPNYMIC SYSTEM, PROPER NAME, CHINESE, NATIONAL MINORITIES

Object of research: Chinese anthroponymic system.

Purpose of research: to determine the specific features of naming in China.

Research methods: systematic, comparative, analytical, descriptive approaches.

Obtained results and their novelty: as a result of the analysis, it was revealed that at the present stage, the naming of the Han people is primarily due to gender stereotypes, while a number of traditional naming customs remain among the national minorities of China: borrowing the name of the totem (plant/animal), the system of the chain of generic names, borrowing the name of the place of residence, the name of the tribe or the name/surname of the tribal leader. The scientific novelty of the study is to determine the specific features of the Chinese anthroponymic system at the present stage, as well as to identify the prevailing naming methods characteristic of the titular Han ethnic group and representatives of a number of national minorities in China.

Area of possible practical application: materials of the degree paper can be used in the preparation of textbooks, lecture courses, special seminars on onomastics, ethnolinguistics, cultural studies, in translation practice, in teaching Chinese as a foreign language, as part of research on intercultural communication.

The author of the work confirms that analytical material presented in it correctly and objectively reproduces the picture of investigated process, and all the theoretical, methodological and methodical positions and concepts borrowed from literary and other sources are given references to their authors.

(Student's signature)

ВВЕДЕНИЕ

Китайская антропонимическая система ¹ отличается большим разнообразием и богатством своих традиций. Китайские имена часто называют архаичными и древними. Во многих культурах на определенном этапе такие имена существовали, но вышли из употребления или заменились на другие по определенным на то причинам. Китайская же система именования, появившаяся несколько тысячелетий назад, не исчезла, не стала частью чего-то, а непрерывно и последовательно развивалась. Это можно связать с тем, что на антропонимическую систему китайцев не происходило давления со стороны. Даже многочисленные войны и появление новой религии не смогли на должном уровне изменить традиционное устройство китайских имен. Единственной существенной ситуацией, повлиявшей на упрощение системы китайских имен и упразднения некоторых традиций, стало падение монархии и начало преобразований. В этот период система китайских имен была упрощена, некоторые традиции в данной области – упразднены. Тем не менее сейчас можно говорить о том, что в целом ономастическая система китайцев успешно пережила и это испытание.

Сейчас антропонимическая система китайского языка, которая дошла до нас в первоначальном виде, является самой большой в мире и благополучно развивается.

Актуальность настоящего исследования заключается в необходимости углублять и обогащать знания в области китайской культуры и языка для того, чтобы больше знать о своих партнерах на Востоке, об их ценностях, традициях и взглядах на жизнь. В силу своей принципиальной непохожести на антропонимические системы других народов, китайская антропонимическая система, в частности антропонимические традиции национальных меньшинств Китая, недостаточно освещены в русскоязычных исследованиях.

В нашей работе мы рассмотрели обычаи именования не только коренных китайцев (ханьцев), но и представителей 25 малых народов Китая. Материалом исследования послужили 100 антропонимов народности хань и 100 антропонимов представителей национальных меньшинств Китая.

Объект исследования – китайская антропонимическая система.

Предметом исследования являются специфические структурно-семантические особенности единиц китайской антропонимической системы.

¹ В настоящей работе под данным термином подразумевается антропонимическая система как титульного этноса хань, так и национальных меньшинств Китая.

В первой главе описывается общая информация об антропонимической системе языка, рассматриваются определения ономастики и антропонимики, понятие антропонима, различия имени собственного и имени нарицательного, функции имени собственного и антропонимов и их виды.

Во второй главе рассказывается об ономастической системе китайского языка, ее типе, описываются языковые и экстралингвистические факторы антропонимической номинации, предоставляются общие сведения о китайских именах собственных и их структуре, а также структурно-семантический анализ 100 китайских имен участников девятого созыва Всекитайского собрания народных представителей.

В третьей главе излагаются традиционные способы именования разных народностей и племен в Китае, описываются особенности родовой системы народов хани, мяо, дауров, эвенков, маньчжуров и т. д. Представлен структурно-семантический анализ 100 антропонимов представителей национальных меньшинств Китая.

Цель настоящего исследования состоит в определении специфических черт имяназвания в Китае.

Задачи, поставленные для достижения цели:

1. Охарактеризовать антропонимическую систему языка в целом.
2. Определить специфику китайской антропонимической системы.
3. На основании анализа 100 антропонимов народности хань выделить гендерные особенности имяназвания.
4. Охарактеризовать антропонимические традиции национальных меньшинств Китая.
5. На основании анализа 100 антропонимов представителей национальных меньшинств Китая выявить традиционные и современные способы имяназвания.

Для выполнения указанных задач были использованы различные словари и электронные ресурсы на китайском языке [24, 25, 26, 27], а также русскоязычная литература, в частности работы Суперанской А. В. [15, 16, 17], Хамаевой Е. А. [21, 22].

Дипломная работа состоит из введения, основной части, представленной тремя главами, заключения, списка использованных источников и двух приложений.

ГЛАВА 1

АНТРОПОНИМИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ЯЗЫКА

1.1 Имя собственное и его функции

Ономастика – раздел языкознания, изучающий собственные имена. Термином «ономастика» называют также совокупность собственных имен, которая обозначается и термином «онимия» [11].

В Словаре лингвистических терминов имя собственное определяется как «слово или словосочетание, специфическим назначением которого является обозначение индивидуальных предметов безотносительно к их признакам, то есть без установления соответствий между свойствами обозначаемого предмета и тем значением (или значениями), которое имеет (или имело) данное слово или словосочетание» [2, с. 174].

Имена собственные делятся на следующие классы:

1. Антропонимы – имена собственные людей;
2. Топонимы – имена собственные географических объектов;
3. Зоонимы – клички животных;
4. Астронимы – имена собственные объектов звездного неба и космических объектов;
5. Теонимы – имена богов;
6. Эргонимы – имена собственные производственных и коммерческих предприятий («китайский ресторан "Тан Чао"»);
7. Прагмонимы – названия, под которыми товар поступает в торговую сеть («электромясорубка "Василиса"», «колбаса "Докторская"»);
8. Этнонимы – названия народов, племен и др. этнических сообществ;
9. Фитонимы – имена собственные растений;
10. Хрононимы – имена собственные отрезков времени («Рождество», «День благодарения»);
11. Идеонимы – имена собственные объектов культуры («балет "Щелкунчик"», «роман "Война и мир"»);
12. Литературные онимы – имена собственные, функционирующие в художественных произведениях [15, с. 57].

Все имена собственные возникают в социуме, их наличие – потребность человека, без общества они возникнуть не могут.

Исследование имен собственных представляет огромную важность благодаря специфическим закономерностям их передачи и сохранения. Ввиду

своей социальной функции – служить простым индивидуализирующим указанием на определенный индивид – имя собственное может сохранять свою основную значимость при полном затемнении его этимологического значения, то есть при полной невозможности связать его с какими-либо другими словами того же языка [7, с. 6].

Из этого следует значительная устойчивость имен собственных, сохраняющихся не только при революционных сдвигах в истории определенного языка, но даже при полной смене языка одной системы другим. Тем самым устанавливается возможность путем этимологического разъяснения тех или иных названий установить характер языка, на котором было впервые создано соответствующее наименование [7, с. 6].

К основным функциям имени собственного в ономастике относят номинативную – присваивание имен индивидам, идентифицирующую – выделение конкретного предмета из множества, дифференцирующую – отличие объекта от однородных ему внутри одного класса [6, с. 8].

«У имени собственного следует различать прямую (первичную) и переносную (вторичную, метонимическую) номинативные функции. В прямой номинативной функции имя собственное служит для указания на тот предмет, которому оно присвоено в индивидуальном порядке. Переносная номинативная функция характеризуется переносом наименования на другой предмет, в связи с чем оно получает способность приписывать какие-либо свойства ряду объектов. Через номинативный перенос возможен переход имени собственного в нарицательные слова» [6, с. 9].

А. В. Суперанская отмечает в числе других функций имен собственных:

- Коммуникативную функцию (сообщение, репрезентация), т.е. имя, которое известно собеседнику, может служить основой сообщения, пример: *Позвони Саше; Волга впадает в Каспийское море;*

- Экспрессивную или семантико-стилистическую функцию (выражение эмоций, оценки), часто используется в художественной литературе и поэзии, обычно в ней выступают имена с широкой известностью, находящиеся на пути превращения в нарицательные: *Нос, как у Буратино; Аппетит, как у Гаргантюа.* Участвуют в ней также имена с суффиксами субъективной оценки: *Ванечка, Ивашечка, Иванище;*

- Аппелятивную (призыв, воздействие): *Сидоров! К начальнику!; Вернись, Соня!;*

- Дейктическую (указательная). Нередко в этой функции произнесение имени сопровождается указанием на объект: *Это Эверест; Знакомьтесь, Ульянов* [15, с. 273].

Перечисленные функции свойственны и нарицательным именам. Каждое слово, и в том числе имя собственное, в известных условиях может стать основой сообщения: различные ситуации, в которых спрашивающий требует, чтобы ему было названо имя интересующего его человека. В речевых ситуациях, в которых участвуют знакомые люди, имена стимулируют общение. Существует немало имен специально «нацеленных» на определенную реакцию человека (названия кинофильмов, товарные знаки, газетные заголовки, названия книг, журналов и т. д.) – воздействие [15, с. 273].

Во всех перечисленных случаях функционирование собственных имен не отличается существенным образом от функционирования нарицательных. Наряду с нарицательными, собственные имена участвуют и в аккумулятивной функции языка, поскольку многие из них хранят концентрированную информацию о былых эпохах, смене народов, миграциях и проч. [15, с. 273].

В. Д. Бондалетов выделяет второстепенные функции имен собственных: «социальная, эмоциональная, аккумулятивная, дейктическая (указательная), адресная, функция «введения в ряд», экспрессивная, эстетическая, стилистическая» [4, с. 21].

По мнению Д. И. Ермоловича, в значении имени собственного можно выделить по меньшей мере четыре компонента:

1) Бытийный, или интродуктивный – существование и предметность обозначаемую. Данный компонент значения представляет собой как бы свёрнутое сообщение: «Существует такой предмет». Этот компонент является общим для всех предметных словесных знаков – нарицательных и собственных;

2) Классифицирующий – принадлежность предмета к определённом классу. Такой класс будем называть денотатом имени. Денотатами антропонимов, например, являются люди (а денотатами многих антропонимов также классы мужчин и женщин); денотатами зоонимов – животные; денотатами топонимов могут быть континенты, океаны, моря, страны, реки, острова, населённые пункты, улицы и т. д. Данный компонент значения представляет собой как бы свёрнутое сообщение: «Этот предмет – человек (река, строение и т.д.)»;

3) Индивидуализирующий – специальная предназначенность данного имени для наречения одного из предметов в рамках денотата. Вместе компоненты (1), (2) и (3) представляют собой как бы свёрнутое сообщение: «Есть такой человек, который зовётся Джоном»; «Река, о существовании которой мы сообщили, называется Ниагара» и т. п.;

4) Характеризующий – набор признаков референта, достаточных, чтобы собеседники понимали, о чем или о ком идёт речь. Эта информация может быть богатой или бедной, она бывает в разной степени известна в разных сферах

общения. Если эта информация получает распространение в масштабах всего языкового коллектива, то это значит, что сведения о данном предмете являются частью языкового значения имени собственного. Данный компонент значения, например, имя собственное «Ниагара» представляет собой как бы свёрнутое сообщение: «эта река протекает в Северной Америке и образует один из самых больших водопадов в мире». [6, с. 12].

1.2 Проблема дифференциации имени собственного и имени нарицательного

Нарицательные имена – слова, обозначающие название (общее имя) целого класса индивидов, обладающих определенным общим набором признаков, и называющие индивидов по их принадлежности к такому классу, однако сами по себе они не несут какого-либо специального указания на этот класс. Имя нарицательное в лингвистике – обычно то же, что апеллятив [16, с. 30].

Нарицательные имена являются знаками языковых понятий и противопоставляются собственным именам. Переход нарицательных имен в собственные сопровождается утратой именем языкового понятия (например, «Десна» от «десна» — «правая»). Нарлицательные имена бывают конкретные (шкаф), отвлеченные или абстрактные (грусть), вещественные или материальные (мука), собирательные (братство) [15, с. 47].

Нарицательное имя может обозначать не только класс индивидов, но и какой-то определенный индивид внутри этого класса [15, с. 48]. Последнее происходит, когда:

- отдельные признаки индивида не имеют значения. Например, «если будешь дразнить кошку, она может тебя цапнуть» — «кошка» относится к любой кошке, а не к какой-то конкретной.
- в описываемой ситуации только один индивид данного класса. Например, «увидимся на бульваре вечером» — собеседники понимают, какой именно бульвар послужит местом встречи.
- отдельные признаки индивида описываются дополнительными определениями. Например, «я вспоминаю утро, когда впервые пришел к ним в дом» — конкретное утро выделяется среди других [15, с. 48].

Номинативная функция у имен собственных является основной. Именно она дифференцирует имена собственные от имен нарицательных. У имен нарицательных данная функция также есть, однако она свойственна таким

категориям как термин, номенклатурный знак, которые не индивидуализируют объект, а только выделяют вид из рода. Об этом пишет Е. Курилович: «Вместо того чтобы просто обозначать, как все имена нарицательные, собственное имя называет» [7, с. 252].

Особенно подчеркивается, что имена собственные и имена нарицательные «относятся к разным лексическим полям, к разным системам и разным ярусам языковой структуры, а иногда — и к разным подъязыкам. Они имеют иную семантическую валентность и лексическую сочетаемость и могут отличаться грамматически», что дает причину отнести их «не к общей, а к специальной лексике, составляющей обширный лексический массив, включающий, помимо имен собственных, термины и номенклатурные обозначения различных областей знания, производства, торговли» [15, с. 36]. По словам А. В. Суперанской, обособление имен собственных от прочих слов начинается с того, что они пишутся с прописной буквы, проявляется в особенностях склонения, словообразования, акцентуации [17, с. 4].

«Существует ряд коренных отличий имени собственного от нарицательного, в частности более тесная связь имени с объектом, непосредственность этой связи, в то время как связь имени нарицательного с предметом осуществляется через понятие» [4, с. 25]. Таких же взглядов придерживается А. В. Суперанская, по мнению которой основные отличительные признаки имен собственных заключаются в следующем:

- 1) Имя собственное дается индивидуальному объекту, а не классу объектов, имеющих общую характерную черту;
- 2) Именуемый с помощью имени собственного объект всегда четко определен, ограничен, очерчен;
- 3) Имя не связано непосредственно с понятием и не имеет на уровне языка четкой и однозначной коннотации;
- 4) Имя собственное не мыслится вне связи с именуемым им объектом. Без денотата нет имени, поскольку имена собственные лишь тогда осуществляют коммуникативную функцию, когда они связаны с денотатом и денотат этот известен участникам речевой ситуации [15, с. 325].

Имя нарицательное, напротив, дается классу объектов, имеющих общую отличительную черту, позволяющую именовать все входящие в класс объекты одним и тем же словом. Имя нарицательное всегда связано с одним или несколькими понятиями (дерево – растущее дерево и древесина), благодаря чему имеет одну или несколько четких и достаточно постоянных коннотаций [15, с. 325].

1.3 Понятие антропонимической системы языка

Антропонимика – входящая в ономастику специальная отрасль, которая изучает антропонимы [3].

Антропоним – единичное имя собственное или совокупность имен собственных, идентифицирующих человека. В более широком смысле это имя любой персоны: вымышленной или реальной [9, с. 207].

Антропонимия (антропонимикон) – вся совокупность личных имен во всех их видах и формах (имена индивидуальные, производные от них ласкательные и др., отчества, фамилии, прозвища, псевдонимы и т. д.) [8, с. 6].

Антропонимическая система – совокупность антропонимов того или иного народа, которая функционирует по определенным правилам и строится по определенным моделям в определенное время на определенной территории и бывает обусловлена определенной концепцией имени, функционирующей в том или ином языковом коллективе [22, с. 49].

Антропонимическая система каждого языка также представляет собой часть уникальной картины мира, отражающей особенности менталитета того или иного народа [13, с. 73].

Несмотря на то, что антропонимы относятся к именованию только людей, этот единственный объект дает очень сложный спектр категорий имен, что связано с историей культуры, особенностями психологии людей, с традициями и многим другим [15, с. 303].

Антропоним называет, но не приписывает никаких свойств. Строго говоря, антропонимы все же не являются лишь ярлыками, не приписывающими референту никаких свойств и не сообщающими о нем никакой информации. Но это информация несколько другого рода, чем те признаки, из которых складывается значение имен нарицательных. Антропонимы обладают понятийным значением, в основе которого лежит представление о категории, классе объектов [6, с. 38]. Этому значению присущи следующие признаки:

- 1) указание на то, что носитель антропонима – человек;
- 2) указание на принадлежность к национально-языковой общности;
- 3) указание на пол человека.

Поскольку набор возможных признаков ограничен, получается, что на общезыковом уровне многие антропонимы обладают одинаковым обобщенно-предметным значением. Поэтому в качестве дифференцирующих эти признаки выступают не столько для отдельных имен, сколько для обширных групп антонимов [6, с. 38].

Антропонимы делятся на следующие категории: индивидуальные – выделяют личность из коллектива; групповые – даются коллективам на основе тех или иных признаков [15, с. 174].

К индивидуальным антропонимам относятся:

- Личное имя – имя, которое дается человеку при рождении;
- Патроним (отчество) – наименование по отцу;
- Фамилия – родовое или семейное имя;
- Прозвище – неофициальное имя человека, в отличие от имени, прозвище отражает не желательные, а реальные свойства и качества носителя, и фиксирует, таким образом, особый смысл, который имели эти свойства и качества для окружающих;

- Криптоним – скрываемое имя (подпись под произведением вместо имени автора, не предполагающая возможности отождествить ее с тем или иным конкретным лицом; иными словами — имя, рассчитанное на то, чтобы скрыть подлинного автора произведения);

- Псевдоним – «ложное имя», используемое человеком в той или иной публичной деятельности вместо настоящего (данного при рождении и занесенного в официальные документы);

- Антропонимы литературных произведений или литературная антропонимика [15, с. 174].

К групповым антропонимам относятся родовые, семейные и династические имена, денотаты которых – коллективы людей, выделяемые по различным признакам [15, с. 176].

Наиболее древние из перечисленных групповых антропонимов – родовые. Родовая организация – это важнейшая в истории социальная организация, благодаря которой человеческий коллектив обрел свою структуру [15, с. 176]. Практически не сохранившаяся в Европе, она остается актуальной и в наши дни у ряда народов Азии, Африки, Австралии, Америки. Ее основная задача – регулировать браки (брак внутри своего рода запрещен). Для четкого размежевания родов внутри племени каждый род получает свое индивидуальное имя, которое часто бывает связано с тотемическим животным – родовым божеством, с которым все члены рода считают себя связанными тесными узами и в происхождение от которого они верят [15, с. 176].

Все виды антропонимов объединены общими функциональными признаками – способностью именовать человека и использоваться при обращении к нему. Из них только личное имя обладает высокой степенью индивидуализации денотата: оно есть у каждого человека [1, с. 14]. Остальные виды антропонимов могут быть факультативными, соотноситься с историко-культурными традициями народа и различаться в этнокультурной диахронии.

Личные имена выбираются относительно произвольно (с разной степенью обязательности выбора из установленного списка – христианская и мусульманская традиции, из нарицательных слов с положительной семантикой – китайская традиция, из слов с пожелательной семантикой – языческая традиция). Фамилии, дедичества и отчества являются производными единицами и обусловлены родственными связями. Прозвища, псевдонимы и пр. являются не основным, а дополнительным именем, у многих членов этноязыкового коллектива они отсутствуют. Прозвища, уличные фамилии, андронимы (именование женщины по имени, фамилии или прозвищу ее мужа) присваиваются не самим индивидом, даются ему другими людьми, могут использоваться при контакте с носителем или только заглазно [1, с. 14]. Псевдонимы, клички, криптонимы по разным причинам выбираются самим носителем имени.

Антропонимы выполняют несколько функций:

- номинативно-адресная, когда антропоним называет конкретное лицо, которому адресован текст и имеет конкретно референтную определенность;
- оценочно-экспрессивная, которая проявляется в активном использовании суффиксов субъективной оценки;
- креативная, когда звуковой облик имени определяет рифму, на которой строится развертывание текста [12, с. 47].

В. Н. Топоров выделил три типа антропонимических (ономастических) систем: мифологический, теоцентрический, антропоцентрический. К похожим выводам пришли также и другие отечественные исследователи, в том числе Т.В. Топорова, Ю. М. Лотман, А. Ф. Лосев [18, с. 127].

Ономастическими системами мифологического типа следует признать те, в которых функционирование имени собственного имеет некоторые особенности [21, с. 9]. Во-первых, неконвенциональный характер имени собственного (имя представляет собой не ярлык, а символ, соотносимый с природой индивида). Во-вторых, креативная функция названия, согласно которой имя первично по отношению к объекту: оно не только выражает внутреннюю природу его носителя, но и оказывает активное воздействие, определяет судьбу. В-третьих, в терминологии Т. В. Топоровой, сакральность тезоименитства² [19, с. 46]. Данные особенности функционирования становятся причиной отсутствия единого списка личных имен, они обладают прозрачной внутренней формой. Как следствие, в мифологии трудно, а порой и невозможно, провести границу между именем собственным и именем нарицательным [21, с. 9].

²День именин члена царской семьи, высокопоставленной особы [10].

Ономастические системы теологического типа сопровождают функционирование религиозного института, который диктует определенные правила и регламентации в выборе имени: их список ограничивается (возникает именная форма), прозрачная внутренняя форма может быть утрачена при переводе с иностранного языка, произвольно выбирать имя запрещается. Имена собственные приобретают формальные маркеры (происходит морфолого-фонетическая адаптация) [21, с. 9].

Ономастические системы антропоцентрического типа представляют собой некий синтез различных ономастических систем [21, с. 9]. Их особенность заключается в том, что имянаречение не ограничивается религиозными и прочими регламентациями, человек, руководствуясь своими предпочтениями, сам выбирает имя, иногда сам «творит» имя: появляются имена, состоящие из одной буквы, из ничем не мотивированных сочетаний букв и цифр и т.д. В настоящее время (по крайней мере в европейских культурах) имя приобрело важное юридическое и бюрократическое значение [21, с. 9].

Следует отметить, что выделение типов ономастических систем не означает, что в определенном обществе может быть распространена только одна из них [21, с. 10]. В связи с тем, что ономастические системы – это открытые системы, в течение исторического развития в одном коллективе могут быть распространены, сменить друг друга или все из перечисленных типов, или не все – один или два. Смена одного типа ономастических систем другим сопровождается переходными процессами. Например, распространение христианских имен в России не привело к абсолютному исчезновению языческих: некоторые языческие имена были канонизированы, некоторые перешли в разряд фамилий, т.е. перешли в другой вид онимов. Таким образом, в ряде случаев тип ономастической системы выводится исходя из того, черты какой концепции имени в данном обществе преобладают [21, с. 10]. В европейской культурной традиции последовательность существования концепций имен и, соответственно, ономастических систем имела вид: «мифологическая → теологическая → антропоцентрическая». В настоящее время большая часть европейских ономастических систем относится к числу антропоцентрических [21, с. 10].

Резюмируя, можно сказать, что имя собственное – это слово, словосочетание или предложение, служащее для выделения именуемого им индивида из ряда подобных, индивидуализируя или идентифицируя его. Функции имени собственного: номинативная, идентифицирующая и дифференцирующая.

Имя нарицательное – слово, которое обозначает название целой группы предметов, имеющих общие признаки, и которое называет предметы по их

принадлежности к такой группе, но сами они не указывают на эту группу. Номинативная функция имени собственного отличает его от имени нарицательного.

Антропоним – имя собственное человека. Антропонимическая система – система, которая определяет выбор имени человека в некотором обществе. Существуют три типа антропонимических систем: мифологического типа, антропоцентрического типа и теологического типа.

ГЛАВА 2

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АНТРОПОНИМИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

«Традиционной китайской философской мысли свойственна мифологичность», отмечает Е. А. Хамаева [22, с. 154]. Выделим некоторые особенности мифологического сознания, которые находят отражение в китайском языке в целом и в китайских антропонимах в частности:

- 1) Предельная натуралистичность, космологизированность восприятия окружающего мира;
- 2) Преобладание коррелятивного мышления (онтологическая связанность всего со всем, подобное взаимодействует с подобным) над казуальным;
- 3) Особое понимание общего и единичного, единого и множественного;
- 4) Для китайской культуры первичен письменный текст, иероглифика. В идеографической письменности означающее зачастую соотносится с означаемым (иероглиф 木 [mù] ‘дерево’ – схематическое изображение дерева), что ставит под сомнение один из базовых постулатов современного языкознания – произвольности, немотивированности языкового знака [5, с. 50].

В связи с идеей об онтологической связанности всего со всем, личное имя рассматривалось китайцами как особый искусственный знак, который способен воздействовать на природный знак – самого человека. «Подобное взаимодействует с подобным» – правильно подобранное имя способно оказать положительное влияние на своего носителя и наоборот. Таким образом, основная функция имени в китайском языке – не выделить и индивидуализировать своего носителя, а, наоборот, слить воедино с окружающим миром [22, с. 54].

В китайской традиции теоцентрические идеи не получили развития, антропоцентризм не принимал европейский персоналистический толк. Это позволяет нам сделать вывод, что современная китайская ономастическая система обнаруживает общие черты с мифологическим типом систем. В случае китайской ономастической системы, характерного для Европы перехода в очередности «мифология – теоцентризм – антропоцентризм» не произошло. Данный факт обусловлен как языковыми, так и экстралингвистическими факторами, в частности большую роль сыграли традиционные философские представления китайцев и тесная связь знака с означаемым посредством иероглифики [22, с. 55].

К языковым факторам, определяющим процесс именования у китайцев, Хамаева относит семантический, фонетический и грамматологический. К экстралингвистическим – космологический, эстетический, сакральный [21, с. 18].

2.1 Языковые факторы антропонимической номинации

Поскольку имя будет сопровождать человека всю жизнь, то по китайским представлениям оно является первым подарком от родителей ребенку. Китайцы считают, что оригинальное имя может повысить уверенность в себе и сыграть определенную роль в жизни. В Китае есть много различных книг об именах. Все родители хотят, чтобы у их ребенка было красивое в написании, приятное на слух, легко запоминающееся, легко узнаваемое, с глубоким смыслом имя [37].

Семантический фактор:

Семантическое разнообразие китайских антропонимов, вызванное отсутствием готового, единого списка имен, представляется возможным свести к 3 большим семантическим сферам «Вселенная (Макрокосм)», «Человек (Микрокосм)» и «Табу», каждая из которых в свою очередь распадается на соответствующие семантические поля [21, с. 18].

Семантическая сфера «Вселенная (Макрокосм)» отражает ключевую концепцию мифологических представлений о мире, согласно которым Вселенная есть «живой организм, все члены которого связаны друг с другом» и включает следующие семантические группы: «Космология» и «Природа». Семантическая группа «Космология» в свою очередь распадается на семантические поля «Время (цикл)» и «Место (пространство)». Например, имя родившегося в июле человека Тун Юэ (桐月 [tóng yuè] «седьмой месяц по лунному календарю, досл. месяц тунгового дерева»); Хань Шэн (汉生 [hàn shēng] «рожденный в г. Ухань» или досл. «рожденный мужчиной») [21, с. 18].

Семантическая группа «Природа» представлена несколькими семантическими полями: «Пейзаж (гор, вод, населенных пунктов)»; «Растения (деревья, цветы)»; «Животные (животные, птицы, рыбы, насекомые)»; «Погодные явления»; «Самоцветы»; «Небесные тела»; «Число»; «Цвет (глянец)». Например, Юэ Янь (月岩 [yuè yán] «утес, скала под светом луны»), Си Цюэ (喜鹊 [xǐ què] «сорока»); Чань Инь (蝉吟 [chán yín] «стрекотание цикад»), Сюэ Лу (雪鹿 [xuě lù] «белоснежный олень») и др. [21, с. 18].

Наряду с единым и целостным космосом, все элементы которого находятся во взаимосвязи и гармоническом единстве, существует и космос человека, в Китае «основанный на нравственном начале» [20, с. 32]. Об этом, в частности, свидетельствует наполнение семантических полей сферы «Человек (Микрокосм)». Семантическая сфера «Человек (Микрокосм)» распадается на семантические поля «Счастье, богатство»; «Здоровье, долголетие», «Интеллект»; «Красота внешности»; «Добродетель»; «Черты характера»; «Цели, устремления»; «Польза людям»; «Профессия». Например, Чэнь Шимэй (陈世美 [chén shì měi]

«из поколения в поколение красивый»; Шу Минь (淑敏 [shū mǐn] «блестящий ум»); Хао Ци (好棋 [hǎo qí] «увлекающийся шахматами) и др. [21, с. 19]. Китайцы при имянаречении, желая своим детям успеха в карьере, богатства и жизни без препятствий, используют такие иероглифы, как 勇 [yǒng] ‘смелость’, 智 [zhì] ‘мудрость’, 坚 [jiān] ‘прочность’ и 豪 [háo] ‘человек, выдающийся своей силой или талантами’, или же могут взять иероглифы из классических произведений литературы, знаменитых стихотворений. Желая благополучия, долголетия и процветания, чтобы сопутствовала удача, берут, например, иероглифы 孝 [xiào] ‘почитание, уважение родителей’, 彪 [biāo] ‘просветить, научить уму-разуму’, 仁 [rén] ‘человеколюбие’, 运 [yùn] ‘фортуна, везенье, удача’ [37].

Семантическая сфера «Табу» отражает представления о том, что в основе существования мира лежит безусловная обязательность выполнения тех или иных действий как неперемennого условия поддержания жизнедеятельности. Семантическая сфера «Табу» распадается на семантические поля «Болезнь, заболевание», «Бедствие, несчастье», «Убийство, оружие», «Грязь, нечистоты», «Нечистая сила», «Трудности, неудача», «Слабость, увядание, смерть», «Горе, тоска», «Мерзкие твари», «Аморальное поведение», «Хвастовство», «Некрасивая внешность», «Отсутствие достоинства». Например, Ши Чи (石痴 [shí chī] «слабоумный, сходить с ума»); Хун Шуй (洪水 [hóng shuǐ] «паводок»); Хунь Цзы (混子 [hùn zi] «проныра, человек, ловко избегающий трудностей службы и злоупотребляющий положением военнослужащего») [21, с. 19].

Фонетический фактор:

Решающей в выборе имени может оказаться и фонетическая сторона имени. Двусложное имя образуется либо за счет удвоения одного слога, либо за счет подбора одинаково звучащих, но обладающих различным значением слогов [21, с. 19].

Например, антропоним Лю Тинтин (刘婷婷 [liú tíngtíng]) состоит из фамилии Лю и удвоенного имени Тинтин («грациозная»), в антропониме Чжан Жужу (张如茹 [zhāng rúrú] «подобный шампиньону») имя Жужу состоит из одинаковых по звучанию, но разных по значению слогов [21, с. 20].

Грамматологический фактор:

Китайская культура создает условия для грамматологического моделирования имен. В частности, выбор имени в китайском языке предполагает выбор не только определенной логограммы, но и выбор подходящей морфограммы, структуры знака. В частности, знак имени может представлять собой плицированный знак фамилии. Например, в антропониме Ши Лэй (石磊 [shí lěi] «камень» и «груда камней») знак имени (磊) является триплицированным знаком фамилии (石) [21, с. 20].

2.2 Экстралингвистические факторы антропонимической номинации

Космологический фактор:

Важным моментом в подборе имени являются концепции 八字 [bāzì] бацзы – восемь циклических знаков (гороскоп), служащих для обозначения года, месяца, дня и часа рождения человека и 五行 [wǔxíng] усин – так называемое «учение о пяти первоэлементах», в число которых, по воззрениям древних китайцев, входили земля, дерево, металл, огонь и вода. Исторически сложилось так, что люди тесно связывали свою жизнь с восемью знаками и пятью элементами, чтобы жизнь проходила гладко, чтобы было душевное благополучие. Иногда китайцы говорят, что вычислили свои «гороскопы» и что им в жизни не хватает одного элемента, если добавить соответствующий элемент в имя, тогда жизнь может быть мирной и гладкой. Для этого нужно, чтобы ребенок родился естественным путем, а женщины, рожавшие с помощью кесарева сечения, не могут предсказывать судьбу ребенка через «八字». Год, месяц, день и время рождения должны быть точными. Если в бацзы не хватает стихии огня, то к имени можно добавить иероглиф 火 [huǒ] «огонь». Если не хватает элемента воды, то можно добавить иероглиф 水 [shuǐ] «вода». Этот метод перенялся с давних времен, особенно был распространен в сельской местности [37].

Эстетический фактор:

С точки зрения графики, согласно эстетическим представлениям китайцев, антропоним должен быть не слишком прост и не слишком сложен в написании (например, знак 麟 [lín] линь является сложным), в форме должна присутствовать гармония. Например, имя 温知新 [wēn zhīxīn] Вэнь Чжисинь «повторять старое и познавать новое», в котором первый знак (фамилия Вэнь) состоит из 12 черт, второй знак (Чжи) – 8 черт, третий знак (Синь) – 12 черт. Соответственно, по сложности, по количеству черт данное имя является симметричным, гармоничным [21, с. 20].

С точки зрения звучания, слоги китайского антропонима также должны соответствовать определенным требованиям гармоничности: учитываются особенности инициалы и финалы, открытость – закрытость слога, их чередование и т. п. Присутствие в имени слогов с одинаковыми инициалами или финалами считается нежелательным. Например, труднопроизносимы имя Чжан Чаншан 张昌商 (zhang chang shang), в котором три раза повторяется носовая финаль «ang» [21, с. 21].

Эстетика содержательной стороны китайского антропонима представляется очевидной. Например, Линь Шуанцзе (林霜洁 [lín shuāngjié] «лес

в серебристом инее»); Юй Ся (雨霞 [yǔ xiá] «прозрачная дымка во время дождя»); Фэй Сюэ (飞雪 [fēi xuě] «кружащиеся снежинки, сыплющиеся хлопья снега») [21, с. 21].

Сакральный фактор:

Сакральный фактор именованья является причиной возникновения языкового табу [21, с. 21]. В ономастической системе китайцев существует табу на употребление имен предков. Это отчасти проявляется в том, что по отношению к предкам (бабушкам и дедушкам) обращаются с помощью терминов родства. Кроме того, в Китае отсутствует традиция называть детей в честь родителей или бабушек и дедушек. Проведенное анкетирование Хамаевой показало, что ни один знак в имени у опрошенных 700 человек не совпал со знаками имен их предков (имен родителей, бабушек, дедушек). Своеобразным антропонимическим связующим звеном между представителями разных поколений является фамилия, которая, в отличие от имени, должна передаваться по мужской линии от родителей детям [21, с. 21]. В некоторых кланах, ради семейного хозяйствования и культурного наследия, имена младших не должны быть такими же, как у предков, даже дети избегают употребления в разговоре и письме иероглифов, которые в именах у старших, или иероглифов, созвучных с иероглифами, которые в именах у старших. Например, Сыма Цянь изменил свое имя 赵谈 [zhào tán] Чжао Тань на 赵同 [zhào tóng] Чжао Тун, потому что его отца звали 谈 Тань [38]. Другие табу: иероглифы с несколькими вариантами чтения; выбор иероглифов с положительным значением, чтение которых совпадает с чтением иероглифов с отрицательным значением; труднопроизносимые имена, которые сложно опознать на слух [37].

Запрет на называние детей в честь предков противоречит моим исследованиям. Китайцы дают имена детям в соответствии с разными целями, одной из них является именованье новорожденных в память о ком-либо или в честь главы семьи, предков. Выбираются иероглифы 力 [lì] ‘сила’, 信 [xìn] ‘искренность’, 雄 [xióng] ‘победитель’. Могут также использовать имена мудрецов древности [37].

Наблюдается и совпадение третьего иероглифа в имени с иероглифом предка. Например, в одной семье дед по имени 何鸿燊 [hé hóngshēn] Хэ Хуншэнь хочет подарить своему старшему внуку уникальный подарок, который будет сопровождать его на всю жизнь, хочет, чтоб он унаследовал его имя 何广燊 [hé guǎngshēn] Хэ Гуаншэнь. Получается, что у деда и у внука в имени одинаковый третий иероглиф [38].

2.3 Структурно-семантический анализ антропонимов народности хань

Лингвистическим материалом для анализа антропонимической системы китайского языка послужил список участников девятого созыва Всекитайского собрания народных представителей [39]. В ходе работы было рассмотрено 100 китайских имен, из них 62 мужских и 38 женских.

По результатам исследования главная выявленная нами характеристика – при именовании и мужского пола, и женского преобладает классический способ, когда родители рассматривают иероглифы для имени, полагаясь на гендерные стереотипы [38], т. е. выбор иероглифов с конкретным значением, исходя из пола ребенка, связано это с языковым семантическим фактором, о котором мы писали выше. При этом мальчикам дают имена с иероглифами, входящими в семантическую сферу «Человек (Микрокосм)»:

а) а именно в семантические поля «Черты характера», «Интеллект», «Добродетель», где обозначаются положительные человеческие качества, которые должны быть присущи мужчине: мужество, честность, ум, доблесть, способности, например:

忠诚 [zhōngchéng] Чжунчэн: 忠 [zhōng] ‘искренний’; 诚 [chéng] ‘честный’. 庄毅 [zhuāngyì] Чжуаньи: 庄 [zhuāng] ‘строгий; достойный; суровый; пышный; чопорный; прямой; изящный; сильный; бесстрашный’; 毅 [yì] ‘решительный; настойчивый’. 福成 [fúchéng] Фучэн: 福 [fú] ‘счастье; благословение’; 成 [chéng] ‘заканчиваться [успехом]; весь; пригодный; хороший; правдивый’;

б) также их имена могут быть связаны с пожеланием богатства, знатности, радости, т. е. иероглифы семантического поля «Счастье, богатство»:

瑞环 [ruìhuán] Жуйхуань: 瑞 [ruì] ‘счастливое предзнаменование; благоприятный; чудесный’; 环 [huán] ‘кольцо; круг; кольцевидный, круглый’. 祥友 [xiángyǒu] Сянью: 祥 [xiáng] ‘знамение; благоприятный признак; счастливый’; 友 [yǒu] ‘друг; единомышленник; близкий по духу; дружественный’. 志义 [zhìyì] Чжи: 志 [zhì] ‘стремление, воля; надежда; честолюбивые помыслы’; 义 [yì] ‘справедливость; долг, благородный; мужественный; честный’.

В соответствии с указанными принципом имена девочек могут иметь отношение к разным семантическим сферам и семантическим полям:

а) семантическая сфера «Человек», семантические поля «Добродетель», «Красота внешности», например:

明美 [míngměi] Минмэй: 明 [míng] ‘ясный; светлый; понятный; открытый, завтрашний; будущий’; 美 [měi] ‘очаровательный’. 丽朴 [lìpǔ] Липу: 丽 [lì] ‘прекрасный; цветущий; прозрачный; безупречный’; 朴 [pǔ] ‘простой,

бесхитростный, безыскусственный’. 都娟 [dūjuān] Дуцзюань: 都 [dū] ‘[крупный] город; столица; элегантный’; 娟 [juān] ‘прелестный, красивый, изящный’;

б) семантическая сфера «Вселенная», семантическая группа «Природа», семантическое поле «Растения»:

牧兰 [mùlán] Мулань: 牧 [mù] ‘пасти; кормить; держать в порядке; управлять; правитель’; 兰 [lán] ‘орхидея; ароматный; утончённый; женский; многочисленное потомство’. 蕙怡 [yuìyí] Ии: 蕙 [yuì] ‘орешки лотоса’; 怡 [yí] ‘радоваться; весёлый’, в этом имени мы можем проследить языковой фонетический фактор, при котором двусложное имя формируется за счет подбора одинаковых по звучанию, но обладающих различным значением слогов. 井芳 [jǐngfāng] Цзинфан: 井 [jǐng] ‘колодец; шахта; скважина’; 芳 [fāng] ‘приятный запах; благовония; цветы; хорошая репутация; мудрец’;

в) то же самое, но семантическое поле «Животные»:

兰翠 [láncuì] Ланьцуй: 兰 [lán] см. выше; 翠 [cuì] ‘самка зимородка; зелёное оперенье; изумрудный’. 枝燕 [zhīyàn] Чжиянь: 枝 [zhī] ‘ветка; конец’; 燕 [yàn] ‘ласточка; отдыхать; успокаиваться; радоваться; ласковый’. 娟鸯 [juānsī] Цзюаньсы: 娟 [juān] см. выше; 鸯 [sī] ‘цапля’;

г) найдены имена, связанные с музыкальными инструментами:

欣笛 [xīndí] Синьди: 欣 [xīn] ‘радоваться; быть довольным; радостный, обрадованный, счастливый, весёлый, довольный’; 笛 [dí] ‘флейта; дудка; свисток’;

д) сфера «Вселенная», группа «Природа», поле «Самоцветы»:

长瑜 [chángyú] Чаньюй: 长 [cháng] ‘длинный; преимущество; быть мастером чего-либо’; 瑜 [yú] ‘лучшая яшма; сияние; превосходный’. 秀珍 [xiùzhēn] Сючжэнь: 秀 [xiù] ‘колоситься; прелестный; талантливый’; 珍 [zhēn] ‘жемчужина; редкость; ценный; красивый’. 纯琼 [chúnqióng] Чуньцюн: 纯 [chún] ‘чистый; цельный; чистосердечный; непорочный; великий; хороший’; 琼 [qióng] ‘красная яшма; драгоценность; красивый; превосходный’;

е) сфера «Вселенная», группа «Природа», поле «Погодные явления»:

霞霜 [xiáshuāng] Сяшюан: 霞 [xiá] ‘розовые облака; заря; закат; румяный; пленительный; волшебнo-прекрасный’; 霜 [shuāng] ‘иней; заиндевелый; мороз; зима; серебристый налёт; белоснежный’. 寒瑶 [hányáo] Ханьяо: 寒 [hán] ‘холодный; суровый’; 瑶 [yáo] ‘драгоценный; лучший нефрит; прекрасный; чудесный’. 靖晨 [jìngchén] Цзинчэнь: 靖 [jìng] ‘мирный, тихий’; 晨 [chén] ‘утро, рассвет’.

Из этого следует, что в большинстве случаев можно определить пол человека, если посмотреть на значения иероглифов в его имени.

Но существуют еще универсальные иероглифы, встречающиеся и в мужских, и в женских именах, например, 文 [wén] ‘письмо; язык; книжный’, 维

[wéi] ‘связывать; управлять; защищать; поддерживать; размышлять’, 霖 [lín] ‘затяжной дождь’, 明 [míng] ‘ясный; светлый; понятный; завтрашний; будущий’, 雨 [yǔ] ‘дождь’, 华 [huá] ‘цветущий; покрытый орнаментом; великолепный’. Пример мужского имени: 王明时 [wáng míngshí] Ван Минши: 明 см. выше; 时 [shí] ‘время; час; сезон; время года; эпоха; период’. Пример женского имени: 林明美 [lín míngměi] Линь Минмэй: 明 [míng] см. выше; 美 [měi] ‘красивый; очаровательный’.

По структуре китайские имена делятся на двусложные, трехсложные и четырехсложные. Однако в процессе работы нам встретились только двусложные, которых всего 13 из 100 проанализированных, и трехсложные. Примеры двусложных имен:

а) мужские:

王选 [wáng xuǎn] Ван Сюань: 选 [xuǎn] ‘выбирать; выборный; мгновение’. 周强 [zhōu qiáng] Чжоу Цян: 强 [qiáng] ‘сильный; здоровый; стойкий; лучший’. 佟星 [tóng xīng] Тун Син: 星 [xīng] ‘звезда; планета; [зодиакальное] созвездие; блестящий; искрящийся; знаменитый’.

б) женские:

秦晓 [qín xiǎo] Цинь Сяо: 晓 [xiǎo] ‘рассвет, утренняя заря; свет; ясный’. 张雪 [zhāng xuě] Чжан Сюэ: 雪 [xuě] ‘снег; снежный; белоснежный’. 赵凤 [zhào fèng] Чжао Фэн: 凤 [fèng] ‘миф. феникс самец; царственная птица, появление которой предвещает появление на земле совершенномудрого человека; императрица; жена; женский’. 王菊 [wáng jú] Ван Цзюй: 菊 [jú] ‘хризантема’.

Примеры трехсложных имен:

а) мужские:

应松年 [yīng sōngnián] Ин Суннянь: 松 [sōng] ‘сосна; распустить; свободный; слабый; рыхлый’; 年 [nián] ‘год; годичный; возраст; Новый год’. 刘汉章 [liú hànzhāng] Лю Ханьчжан: 汉 [hàn] ‘Хань (династия); китайский; мужчина; парень’; 章 [zhāng] ‘глава, раздел; ясный; очевидный для всех’. 侯自新 [hóu zìxīn] Хоу Цзысинь: 自 [zì] ‘сам; по собственному желанию’; 新 [xīn] ‘новый; современный; свежий; молодой’ и другие.

б) женские:

彭关艳 [péng guānyàn] Пэн Гуаньянь: 关 [guān] ‘закрывать; выключать’; 艳 [yàn] ‘полный красоты; блестящий; красавица; сияние’. 沙乔妍 [shā qiáoyán] Ша Цяоянь: 乔 [qiáo] ‘высокий, длинный; возвышенный’; 妍 [yán] ‘книжн. красивый; очаровательный; грациозный’. 杨岩倩 [yáng yánqiàn] Ян Яньцян: 岩 [yán] ‘скала, утёс’; 倩 [qiàn] ‘прекрасный, красивый’ и другие.

В проанализированных 62 мужских именах чаще всего встречались иероглифы 维 [wéi] см. выше (2 раза), 文 [wén] см. выше (3 раза), 诚 [chéng] ‘искренний’ (2 раза), 庆 [qìng] ‘праздновать; ликовать; праздничный’ (3 раза), 福

[fú] ‘счастье; ниспосылаемое благо’ (2 раза), 峰 [fēng] ‘горный пик; остроконечная вершина’ (2 раза), 英 [yīng] см. выше (2 раза), 义 [yì] ‘долг; справедливый; благородный; мужественный; честный’ (2 раза), 庄 [zhuāng] ‘строгий; достойный; суровый; разукрашенный; правильный; изящный; сильный; бесстрашный’ (2 раза), 元 [yuán] ‘глава; великий; совершенный; старший по возрасту’ (2 раза), 松 [sōng] ‘сосна; распустить; свободный; слабый; рыхлый’ (2 раза).

В проанализированных 38 женских именах по два раза встретились иероглифы 美 [měi] ‘красивый; очаровательный’, 兰 [lán] ‘орхидея; благоухающий; утончённый; женский; многочисленное потомство’, 娟 [juān] ‘прелестный, изящный’, 芳 [fāng] ‘приятный запах; благоухание; благовония; доброе имя; мудрец’, 丽 [lì] ‘прекрасный; изящный; роскошный; яркий; безупречный’.

Из всего списка переведенных имен среди остальных можно выделить необычные мужские имена, которые связаны с выдающимися событиями китайской истории, мифологическими персонажами, географическими названиями (сфера «Вселенная», группа «Космология», поле «Место») и пр.:

红军 [hóngjūn] Хунцзюнь: 红 [hóng] ‘красный; красивый; молодой; нарядный; революционный, коммунистический; праздничный; счастливый; пользующийся успехом; премиальный; удачливый в карьере’; 军 [jūn] ‘войско; армия; война’. 鹏 [péng] Пэн: 鹏 [péng] ‘миф. гигантская птица Пэн (обр. в знач.: огромный; могучий)’. 陆一 [lùyī] Луи: 陆 [lù] ‘суша, земля; материк, континент; наземный’; 一 [yī] ‘один, один раз; одинаковый, единый’. 淇 [qí] Ци: 淇 [qí] ‘Цихэ, Цишуй (река в пров. Хэнань, приток реки Вэй); Цисянь (уезд в пров. Хэнань); Цишань (гора в пров. Хэнань)’.

Стоит отметить, что не всегда в китайском имени все иероглифы имеют положительное значение, также во многих именах, несмотря на пол человека, один иероглиф может обозначать только что-либо отрицательное, это связано с языковым семантическим фактором, семантической сферой «Табу» и семантическими полями «Бедствие, несчастье», «Трудности, неудача», «Отсутствие достоинства». Примеры имен:

思危 [sīwēi] Сывэй: 思 [sī] ‘думать, мыслить [философски]; мыслительный’; 危 [wēi] ‘опасный; тяжкий (напр. недуг); прямой; суровый’. 鲁丽 [lǔlì] Лули: 鲁 [lǔ] ‘глупый; неотёсанный; слабый’; 丽 [lì] ‘прекрасный; изящный; роскошный; яркий; безупречный’. 亚美 [yàměi] Ямэй: 亚 [yà] ‘быть хуже; второй; сокр. Азия; азиатский’; 美 [měi] ‘красивый; очаровательный’.

Итак, можно подвести итог вышесказанному. После исследования 100 имен собственных более распространенным способом именования мы установили относящийся к языковому семантическому фактору способ, при

котором китайцы смотрят на смысл иероглифов и гендерные признаки. К примеру, мужское имя 福成 [fúchéng] Фучэн: 福 [fú] ‘благополучие; счастливый; благословение (напр. небес)’; 成 [chéng] ‘заканчиваться [успехом], целый; пригодный; хороший; правдивый’. Пример женского имени: 丽朴 [lìpǔ] Липу: 丽 [lì] ‘красивый; прелестный; роскошный; яркий; безупречный, высокий’; 朴 [pǔ] ‘простой, бесхитростный, безыскусственный’. В связи с этим, часто удается понять, представителю какого пола принадлежит имя.

Также мы отметили иероглифы, которые на основе нашего исследования являются вполне употребляемыми для обоих полов, например, 霖 [lín] ‘затяжной дождь’, 明 [míng] ‘ясный; светлый; отчётливый; открытый; будущий’, 雨 [yǔ] ‘дождь’, 华 [huá] ‘цветущий; покрытый орнаментом; пышный, роскошный, великолепный’.

Как писалось ранее, структура имен может быть разной. Тем не менее, в проделанном анализе можно увидеть, что имена имеют двусложную (王菊 [wáng jú] Ван Цзюй. 菊 [jú] ‘хризантема’), а в большинстве случаев трехсложную структуру (彭关艳 [péng guānyàn] Пэн Гуаньянь. 关 [guān] ‘закрывать; выключать’. 艳 [yàn] ‘полный красоты; цветущий; красавица; игра красок’).

Частые иероглифы в мужских антропонимах: 维 [wéi] ‘связывать; поддерживать; соблюдать; думать’, 文 [wén] ‘письменный знак; язык; книжный’, 庆 [qìng] ‘праздновать; ликовать; торжественный’. В женских: 丽 [lì] ‘прекрасный; изящный; роскошный; яркий; безупречный’, 兰 [lán] ‘орхидея; ароматная трава; душистый; утончённый; женский; многочисленное потомство’.

Стоит отметить особенные мужские антропонимы, которые имеют отношение к разным сферам, например, 鹏 [péng] Пэн: 鹏 [péng] ‘миф. гигантская птица Пэн (обр. в знач.: огромный; могучий)’. 陆一 [lùyī] Луи: 陆 [lù] ‘суша, материк, континент; наземный’; 一 [yī] ‘один; один раз; одинаковый, единый’. Либо другие имена, несущие не совсем позитивный смысл: 思危 [sīwēi] Сывэй: 思 [sī] ‘думать, мыслить [философски]; мыслительный’; 危 [wēi] ‘угрожающий; тяжкий (напр. недуг); строгий; суровый’. 鲁丽 [lǔlì] Лули: 鲁 [lǔ] ‘глупый; неотёсанный; слабый’; 丽 [lì] ‘красивый; роскошный’.

ГЛАВА 3

АНТРОПОНИМИЧЕСКИЕ ТРАДИЦИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ МЕНЬШИНСТВ КИТАЯ

Антропонимические традиции национальных меньшинств Китая могут отличаться от ханьских. Рассмотрим принципы имянаречения у различных народов севера и юга Китая.

3.1 Особенности антропонимической номинации северных народностей

Род 慕容 [mùróng] Мужун упоминается в «Записи о Трех царствах. Жизнеописание племени сяньби». Во время правления императора Хуаньди династии Хань племя 鲜卑 [xiānbī] сяньби разделилось на три части: центральную, восточную и западную. В центральной части был врач Кэ Цзуйцюэ, он жил в буддийском храме Мужун. Поэтому его потомки взяли 慕容 Мужун в качестве своей фамилии, которая была очень простой и понятной. В романах уся³ последующих эпох часто использовали фамилию Мужун, принадлежащую царствующему дому, что было особенно благородно [40].

吐谷浑 [tǔyùhún] Туюйхунь, также 吐浑 [tǔhún] Тухунь, – это название древнего народа на северо-западе Китая и государства, которое они основали. Первоначально это было ответвление сяньбийских мужунов в Ляодуне, тибетцы называли его 阿柴 [āchái] Ачай, это древнее государство, существовавшее со времен династии Западная Цзинь до периода династии Тан, располагавшееся в горах Циляншань и в долине верховья реки Хуанхэ [40].

Род 拓跋 [tuòbá] Тоба происходит от сяньбийского племени тоба, эта фамилия была у потомков Хуанди⁴. Согласно мифу, Хуанди женился на Лэйцзу, и она родила сына Чаньи. Фамилия Тоба происходит из уездов Яньмэнь и Иньчуань. Данная фамилия хоть и древняя, но количество ее носителей среди общей численности населения материкового Китая и провинции Тайвань не позволяет ей войти в число первых трехсот фамилий в списке «Байцзясин»⁵ [40].

³ Уся – приключенческий жанр китайского фэнтези, где делается упор на демонстрацию восточных единоборств.

⁴ Хуанди (黄帝 [huángdì]) – легендарный правитель Китая и мифический персонаж, который считается также основателем даосизма и предком всех китайцев.

⁵ «Байцзясин» – рифмованный список китайских фамилий.

Род 独孤 [dúgū] Дугу происходит из фамилии 刘 [liú] Лю, которая берет свое начало из северного племени сяньби эпохи Северная Вэй⁶. Потомки 刘秀 [liú xiù] Лю Сю⁷ носили фамилию 独孤 Дугу. Далекий потомок 刘辅 [liú fǔ] Лю Фу (сын императора Лю Сю) по имени 刘进伯 [liú jìnbó] Лю Цзиньбо был генералом и во время нападения на гуннов он потерпел поражение, его взяли в плен, заключили в тюрьму под уездом Душань, их потомок, глава гуннов 刘尸利 [liú shīlì] Лю Шили получил титул 谷蠡 [lùlǐ] лули⁸, основал племя дугу [40].

Род 郝 [hǎo] Хао племени 乌桓 [wūhuán] ухуань (кочевая протомонгольская народность) происходит из фамилии 子 [zǐ] Цзы, основателем был Ди И, император династии Шан. Согласно мифу, Ци (также его звали Эбо) – родоначальник династии Шан. Мать родила его, проглотив яйцо ласточки, поэтому ему дали фамилию 子 Цзы. Однажды он помог Юю⁹ справиться с потопом, а Шунь¹⁰ назначил его чиновником, отвечавшим за огонь, и главным блюстителем нравов, распорядителем по делам культа и просвещения [40].

Родовая система 鄂温克 [èwēnkè] эвенков состоит из 哈拉 [hāla] хал. Все люди одной халы связаны кровным родством, имеют общих предков и фамилию. Свои родовые общины эвенки, как правило, называют, используя названия рек, гор, места проживания, имена людей, поэтому у каждой халы есть закрепленное название, которое содержит смысл. Например, 杜拉尔 [dùlǎ'ěr] «дулаэр», что означает «люди, живущие возле реки», 涂克冬 [túkèdōng] «тукэдун» – «люди, проживающие под лысой горой» и 纳哈他 [nàhātā] «нахата» – «люди, которые живут на южном склоне горы». У людей из одной родовой общины есть один дух-предок, который называется 舍窝刻 [shěwōkè] «шэвоке» или 敖教尔 [áojiāo'ěr] «аоцзяоэр». Членам родовой общины строго запрещено вступать в брак друг с другом. В период Китайской Республики с 1912 по 1949 гг. из-за влияния системы регистрации по месту жительства и ханьской культуры многие родовые общины в горных и сельскохозяйственных районах упростили свои фамилии, к примеру, название рода 杜拉尔 дулаэр сократилось до 杜 [dù] ду, 涂克冬 тукэдун до 涂 [tú] ту или 戴 [dài] дай, 纳哈他 нахата до 那 [nà] на и так далее [41].

Выше родовой системы эвенков еще есть племена. Ввиду этого народ эвенков династии Цин (1644 – 1911 гг.) можно разделить на несколько племен. Совет старейшин племени формируется вождями каждого рода одного племени, они выбирают вождя племени. Племена эвенков также называют, используя топонимы, названия рек и гор, например, племя 阿伦 [ālún] алунь – это эвенки,

⁶ Северная Вэй – государство эпохи Северных и Южных династий в Северном Китае в 386 - 534 гг.

⁷ Лю Сю – личное имя восточно-ханьского императора Гуаньуди.

⁸ Лули – название чиновничьего титула гуннов.

⁹ Юй – легендарный китайский правитель, основатель государства Ся.

¹⁰ Шунь – один из мудрых правителей «золотого века», мифический император.

проживающие в бассейне реки Алунь, оно состоит из трех родов: 杜拉尔 [dùlā'ěr] дулаэр, 涂克冬 [túkèdōng] тукэдун и 纳哈他 [nàhātā] нахата; племя 根千 [gēnqiān] гэнъцянь – эвенки, живущие у реки 格尼 [gēní] Гэни, состоит из трех родов: тукэдун, нахата и 卡尔他基尔 [kǎ'ěrtājī'ěr] каэртацзиэр. Из-за влияния таких факторов, как миграция и рост населения, родовые общины эвенков разделились на несколько кланов, которые называются 毛哄 [máohōng] «маохуны». Маохун – патриархальная община, основанная на системе общественной собственности, обычно состоит из потомков одного предка по отцовской линии в десяти поколениях [41].

У 达呼尔 [dáhū'ěr] дауров по традиции фамилии делятся на два типа: 哈勒 [hālè] халэ и 莫昆 [mòkūn] мокунь [42].

Халэ происходит от родового общества, зачастую предки которого первоначально жили в бассейне реки Хэйлуңцзян. Например, название одной халэ – 鄂嫩 [ènèn] Онон, оно происходит из названия реки Онон, где проживал род. Халэ под названием 精奇里 [jīngqílǐ] Цзинцили происходит от реки с таким же названием [42].

Мокунь происходит из семьи, в основном названной по имени предка или названию места жительства, к примеру, название мокуня 色布奇 [sèbùqí] Сэбуцзи происходит от названия горного пика на западе Сэбуцзи у реки Цзинцили, где проживали предки. Кроме этого, деревни, в которых проживает данный народ, делятся на мокуни [42].

满族 [mǎnzú] маньчжуры тоже называют фамилии халами. Изначально хала была 穆昆 [mùkūn] мукунем (род). Позже, когда население выросло, семейные ветви переселились в другие места, первоначальный мукунь разделен на несколько новых мукуней. Согласно историческим данным, существует более 600 маньчжурских фамилий, которые уступают только количеству фамилий национальности хань среди фамилий всех народностей Китая. Как и у других народов, имеющих многовековую историю, происхождение маньчжурских фамилий можно проследить до древнейшего тотемизма, но с точки зрения более позднего развития в основном выделяют два типа кланов, названия которых происходят от названия места жительства и названия племени [43].

女直 [nǚzhí] чжурчжэни обычно собирались вместе одним мукунем, после эпох Сун и Юань (X – XIV вв.) они подверглись сильному влиянию монголов, поэтому у них были только имена без фамилий. После того, как династия Цин проникла в Китай, межнациональные отношения непрерывно развивались: большинство людей из ханьской армии назывались маньчжурскими именами без фамилий, а на маньчжуров сильно влияла ханьская культура и обычаи [43].

Есть много фамилий, где используются китайские иероглифы, например, фамилию 瓜尔佳 [guā'ěrjiā] Гуаэрцзя изменили на фамилию 关 [guān] Гуань, 纽呼禄 [niūhūlù] Ньюхулу поменяли на 郎 (狼) [láng] Лан [43].

Есть также те, кто использует в качестве фамилии первый иероглиф китайской транслитерации маньчжурской фамилии, например, фамилия 佟佳 [tóngjiā] Тунцзя сокращается до 佟 Тун, 马佳 [mǎjiā] Мацзя сокращается до 马 Ма и т. д. В большинстве случаев используются китайские иероглифы для сокращения оригинальных маньчжурских фамилий. После Синьхайской революции подавляющее большинство маньчжуров повсеместно использовало ханьские фамилии, чтобы другие не знали, что они маньчжуры, вплоть до того, что многие маньчжуры на сегодняшний день уже не знают своих первоначальных фамилий [43].

Таким образом, фамилии и имена жителей северных народов Китая главным образом происходят от названия племени/рода или от названия места, где они проживают.

3.2 Особенности антропонимической номинации южных народностей

В древние времена народ 哈尼 [hāní] хани не имел фамилий, они использовали систему цепочки родовых имен, то есть последний иероглиф имени отца – это первый иероглиф имени сына, такую же систему использует народ лоба [44]. Пример: имя отца – 松山 [sōngshān] Суншань, имя сына – 山达 [shāndá] Шаньда, имя внука – 达飘 [dápīāo] Дапяо и так далее. Формируется родословное дерево, объединяющее имена нескольких поколений рода, по которому можно узнать об общем клане, о родственниках, это похоже на выученную наизусть родословную. Девочки тоже могут быть названы в соответствии с данной системой, но они не могут быть включены в родословную. Если в каком-либо поколении наступила непредвиденная смерть, родились близнецы или ребенок с физическими недостатками, в таких случаях имя отца не передается [44]. Должно родиться еще одно поколение, тогда можно начать новую цепочку. Ветвь 吉维 [jíwéi] *цзивэй* предполагает использование для имени ребенка название животного того зодиакального знака, в день которого он родился, например, ребенок родился в день быка, его назвали 牛¹¹XX (Ню XX); родился в день петуха, его назвали 鸡¹²XX (Цзи XX). Если ребенок родился в

¹¹ 牛 [niú] 'бык'.

¹² 鸡 [jī] 'петух'.

дороге, то его назовут по названию дороги. Каждое ответвление современного народа хани имеет свою фамилию, которая называется 阿古 [āgǔ] «агу». Однако, такая фамилия не используется широко, а также не используется вместе с именем. Она нужна только тогда, когда необходимо подтвердить свою принадлежность роду. Существует много типов фамилий, например, 当参阿古 [dāngcān'āgǔ] Данцаньагу, 鱼鸟阿古 [yú'niǎoāgǔ] Юйняоагу, 当且阿古 [dāngqiěāgǔ] Данцеагу. Иероглифы в этих фамилиях обычно являются иероглифами в именах предков родовых общин [44].

У народа хани есть детские («молочные») имена, прозвища и официальные имена, в разных случаях используются разные имена [45]. Официальное имя нужно только для родословной, именованя детей или каких-либо торжественных церемоний. Чаще всего используется прозвище. В настоящее время народ хани также использует ханьские имена. Сейчас общепринято носить фамилию 杨 [yáng] Ян вместо 当参阿古 [dāngcān'āgǔ] Данцаньагу, 李 [lǐ] Ли вместо 参先阿古 [cānxiān'āgǔ] Цаньсяньагу и так далее. Однако, традиционная система цепочки родовых имен все еще сохраняется при именовании ребенка в народе хани [44].

Происхождение фамилий этнических меньшинств тесно связано с тотемизмом, примитивными религиозными верованиями и т. д. К примеру, в южной провинции Сычуань, в уезде Дэчан, в деревне Цзиньша среди народа лису есть те, кто поклоняется сливовому дереву, поэтому у них фамилия 李 [lǐ] Ли 'слива'. Люди, поклоняющиеся симплокусу кистевидному¹³ носят фамилию 黄 [huáng] Хуан 'желтый'. Те, что поклоняются водяному оленю, носят фамилию 张 [zhāng] Чжан¹⁴ и т. д. [40].

Некоторые фамилии основаны на транслитерации китайских иероглифов первоначальных названий тотемов коренных народов или на преобразовании значений в ханьские фамилии (как показывает вышеизложенный пример с фамилиями народа лису). Бывает, что напрямую заимствуют ханьские фамилии. В некоторых случаях местные учителя ханьской национальности берут для учеников ханьскую фамилию, например, в начальной школе Дайчжай в провинции Юньнань принято так: какая фамилия у учителя, такая же фамилия будет у всех учеников в классе [40].

У народа 苗 [miáo] мяо есть две фамилии: их собственная, которая была всегда, и ханьская, которую стали носить позже. Поскольку раньше у мяо не было своей письменности, чтобы как-либо записывать свои фамилии, они использовали только китайские иероглифы для записи ханьских фамилий, вплоть до того, что люди ошибочно полагали, что у них есть только ханьские

¹³ 黄树 [huáng shù] 'симплокус кистевидный', буквально 'желтое дерево'.

¹⁴ Фамилия 张 Чжан созвучна со словом 獐 [zhāng] 'водяной олень'.

фамилии. До того, как мяо стали носить ханьские фамилии, у них уже были свои фамилии, которые указывали на кровное родство и этническую принадлежность. В прошлых эпохах ханьцы и люди из других народов знали про ханьские фамилии, но не знали про фамилии мяо. Преобладали только китайские фамилии, обычно используемые ханьской национальностью, что приводило к заблуждениям и недопониманию [46].

Народность мяо распространена на обширной территории, имеет множество местных диалектов и ответвлений. У мяо повсеместно, на каждом диалектном ареале и у каждого ответвления есть свои собственные фамилии, которые передаются из поколения в поколение, они по-прежнему распространены в народе по сей день [46].

Поскольку народ мяо имеет свой национальный язык и не имеет письменности, все фамилии мяо передаются из уст в уста, и нет никаких документальных записей, поэтому период первоначального формирования и причины возникновения фамилий в наше время не могут быть изучены [46]. Если провести комплексное исследование на основе имеющихся материалов, историческое происхождение каждой фамилии мяо можно условно разделить на три категории:

1. Происхождение фамилии от имени вождя племени или от названия самого племени, например, на западе провинции Хунань род мяо 佺濮 [gērú] Гэпу вероятно связан с древним народом пу, проживавшим до 221 г. до н. э. на западе провинции Хунань и в районе Улин городского округа Уси. На основании исследований среди 12 фамилий мяо западной Хунани 佺徠 [gēláí] Гэлай, 佺愷 [gēkǎi] Гэкай, 佺軻 [gēkē] Гэкэ, 佺侨 [gēqiáo] Гэцяо и др. есть имена вождей племен и названия племен, которые впоследствии стали фамилиями мяо. Такие фамилии как 寨方 [zhàifāng] Чжайфан, 寨柳 [zhàiliǔ] Чжайлю и 寨勾 [zhàigōu] Чжайгоу, которые все еще распространены сегодня, очевидно, происходят от имен соответствующих первых переселенцев [46].

Например, фамилия 尤 Yul народности мяо уезда Цзяньхэ произошла от древней ветви предков мужского пола, называемой 尤 Yul. Народность мяо часто использует 尤 в качестве мужского имени, например, в таких деревнях как Фаньми и Сягэдун уезда Цзяньхэ есть род 当 Dangk, учитывая, что это и имя человека, и родовая фамилия, возможно исторически предок этой родовой общины носил имя 当 Dangk. Подобного в Цзяньхэ много, например, 寨久 Zaid Jiex, 寨举 Zaid Jux, 寨基 Zaid Jinb, 寨乔 Zaid Qol, 寨桑 Zaid Sangb, 寨法 Zaid Fal и т. д. [47]. Zaid = 寨 [zhài] = дом, семья. Фамилии и личные имена народа мяо очень часто совпадают. Очень сложно бывает понять, произошла ли фамилия от имени человека или наоборот [46].

2. Тотемизм. Определенная ветвь племени мяо поклоняется определенному животному или растению как своему духу-защитнику и тотему, затем берет название животного или растения и делает его своей фамилией, например, на западном диалекте языка мяо овец и коз называют 雌¹⁵, а фамилии мяо 蒙雌 [mēngcí] Мэнцы, а также 卯蚩 [mǎochī] Маочи и 姆赤 [mǔchì] Мучи должны быть связаны с мелким рогатым скотом. Этот род и ответвление мяо, вероятнее всего, долгое время пасли овец в качестве своего основного занятия и установили неразрывную связь с этими животными, поэтому поклонялись овцам как тотемам, а затем взяли 雌 в качестве своей фамилии и назывались 蒙雌 Мэнцы, 卯蚩 Маочи и 姆赤 Мучи. К примеру, в деревне Фаньми уезда Цзяньхэ есть род 寨乃 Zaid Nail, 乃 означает 鱼 [yú] ‘рыба’. Легенда гласит, что предки этого рода зарабатывали на жизнь ловлей рыбы, и в один день они поймали маленькую рыбу. Она сказала им: «я дочь дракона, только если вы отпустите меня обратно, я позволю вам ловить рыбу каждый день». Люди отпустили ее в реку, в следующие дни они поймали очень много рыбы, после чего взяли себе фамилию 乃 Nail [46]. Кроме того, есть еще такие фамилии, как 耶 Vib (石头 [shítou]) ‘камень’, 凹 Aob (鸽子 [gēzi]) ‘голубь’ [47].

3. Происхождение фамилий от названия места жительства. Такие фамилии, как 喀编给 [kēbiāngěi] Кэбяньгэй, 喀乾打 [kēqiándǎ] Кэцяньда, 喀编打 [kēbiāndǎ] Кэбяньда, 喀香卡 [kēxiāngkǎ] Кэсянка, 喀往觉 [kēwǎngjiào] Кэванцзяо распространены, например, на юго-востоке провинции Гуйчжоу в уезде Фуцюань. Среди них 编给 [biāngěi], 乾打 [qiándǎ], 编打 [biāndǎ], 香卡 [xiāngkǎ], 往觉 [wǎngjiào] и т. д. – топонимы на языке мяо первоначальных мест проживания предков, они все еще используются сегодня, но уже давно стали названиями родов и фамилиями мяо. Стоящее впереди 喀 [kē] эквивалентно китайским словам 人 [rén] ‘человек’ или 客 [kè] ‘гость’, что означает вежливую форму обращения [46].

Согласно «Древним песням и речам», распространяемыми народом мяо на западе провинции Хунань (а именно восточный диалект), предок мяо Паньху¹⁶ женился на принцессе Гао Синь, и у них родилось шесть сыновей и шесть дочерей. Имена потомков этих шести сыновей и шести дочерей являются шестью основными ответвлениями восточной части народа мяо и шестью основными фамилиями восточной части мяо. Шесть основных фамилий мяо: ghob хот (仡削), ghob miel (仡隼), ghob ghueas (仡欢), ghob khad (仡卡), ghob lel (仡莱), ghob kheat (仡刊). 仡 – модальная частица, иногда ее можно перевести на китайский язык как 果 [guǒ] ‘плод, фрукт; результат’ и 禾 [hé] ‘хлеб на корню’. Добавление данного иероглифа перед фамилией обозначает уважение. Также

¹⁵雌 [cí] ‘самка’.

¹⁶ Паньху – мифический персонаж, пятицветная собака, является предком народов мяо и яо.

вместо него используют иероглиф 代 [dài] ‘заменять; эпоха; заместитель; поколение’. Можно увидеть, что несколько основных фамилий мяо на восточном диалекте передавались из поколения в поколение среди всей национальности [46].

Большинство фамилий, распространенных среди народа мяо на востоке провинции Гуйчжоу (центральный диалект), все еще исследуют [46].

К примеру, в уезде Тайцзян есть деревни с такими названиями, как 寨方 [zhàifāng] Чжайфан, 寨黎 [zhàilí] Чжайли, 寨向 [zhàixiàng] Чжайсян, 寨勾 [zhàigōu] Чжайгоу, 寨柳 [zhàiliǔ] Чжайлю, 寨嘎闹 [zhàishànào] Чжайшанао. 方 [fāng], 黎 [lí], 向 [xiàng], 勾 [gōu], 柳 [liǔ], 嘎闹 [shànào] – это фамилии мяо. 寨 [zhài] равнозначно китайскому слову 家 [jiā] ‘дом, семья’, т. е. семья Фан, семья Ли, семья Сян и т. п. [46].

В провинциях Сычуань, Гуйчжоу и Юньнань (западный диалект) особенно много субдиалектов и разного говора, поэтому местные фамилии мяо довольно сложны [46].

На юге провинции Сычуань в уезде Гун у местных мяо (ответвление баймяо) есть 28 фамилий: 夸叶 [kuāyè] Куае, 夸卯 [kuāmǎo] Куамао, 夸洛 [kuāluò] Куало, 夸让 [kuāràng] Куажан, 夸挡 [kuādǎng] Куадан, 夸虑 [kuālǜ] Куалюй, 夸皆 [kuājiē] Куацзе, 夸杠 [kuāgàng] Куаган, 夸众 [kuāzhòng] Куачжун, 夸乃 [kuānǎi] Куанай, 夸两 [kuāliǎng] Куалян, 夸这 [kuāzhè] Куачжэ, 夸路 [kuālù] Куалу, 夸抓 [kuāzhuā] Куачжуа, 夸告 [kuāgào] Куагао, 夸巴 [kuābā] Куаба, 夸暂 [kuāzàn] Куацзань, 夸合 [kuāhé] Куахэ, 夸查 [kuāzhā] Куачжа, 夸那 [kuānà] Куана, 夸插 [kuāchā] Куача, 夸故 [kuāgù] Куагу, 夸勒 [kuālè] Куалэ, 夸耸 [kuāsǒng] Куасун, 夸干 [kuāgān] Куагань, 夸拿 [kuāná] Куана, 夸捏 [kuāniē] Куане, 夸策 [kuācè] Куацэ. Значение 夸 [kuā] такое же, как у 仝 и 代 из центрального диалекта, т. е. показывает уважение [46].

В Китае ханьские фамилии в настоящее время уже широко используются мяо. Но у народа мяо в разных регионах и ответвлениях преобладают определенные ханьские фамилии, которые несколько отличаются друг от друга [46].

В регионе восточного диалекта, в таких уездах на западе Хунани, как Фэнхуан, Хуаюань, Цзишоу у мяо есть пять основных фамилий: 吴 [wú] У, 龙 [lóng] Лун, 麻 [má] Ма, 石 [shí] Ши, 廖 [liáo] Ляо. Распространенные фамилии в уезде Сунтао округа Гунжэнь на востоке провинции Гуйчжоу: 吴 [wú] У, 龙 [lóng] Лун, 麻 [má] Ма, 石 [shí] Ши, 田 [tián] Тянь. Помимо этого, есть еще фамилии 杨 [yáng] Ян, 张 [zhāng] Чжан, 赵 [zhào] Чжао, 欧 [ōu] Оу, 伍 [wǔ] У, 刘 [liú] Лю, 梁 [liáng] Лян, 施 [shī] Ши, 罗 [luó] Ло, 王 [wáng] Ван, 邓 [dèng] Дэн, 满 [mǎn] Мань, 滕 [téng] Тэн, 胡 [hú] Ху, 向 [xiàng] Сян и другие. Согласно записям «Древних речей», у мяо всего насчитывается 148 ханьских фамилий. Отсюда видно, что

ханьских фамилий у народа мяо в регионе восточного диалекта довольно большое количество, носителей других фамилий относительно немного [46].

В регионе центрального диалекта, например, в уездах Цзяньхэ и Мацзян распространено несколько десятков фамилий, к примеру, 杨 [yáng] Ян, 龙 [lóng] Лун, 王 [wáng] Ван, 李 [lǐ] Ли, 张 [zhāng] Чжан, 姜 [jiāng] Цзян, 吴 [wú] У, 刘 [liú] Лю, 邵 [shào] Тай, 陆 [lù] Лу, 万 [wàn] Вань, 彭 [péng] Пэн, 潘 [pān] Пань, 罗 [luó] Ло, 黄 [huáng] Хуан, 周 [zhōu] Чжоу и другие. Среди них 杨 [yáng] Ян, 龙 [lóng] Лун, 王 [wáng] Ван и 李 [lǐ] Ли – четыре широко распространенные фамилии, носителей этих фамилий более десяти тысяч человек. В уезде Фуцюань среди представителей народности мяо, говорящих на центральном диалекте, есть носители таких ханьских фамилий, как 吴 [wú] У, 潘 [pān] Пань, 文 [wén] Вэнь, 雷 [léi] Лэй, 龙 [lóng] Лун, 杨 [yáng] Ян, 王 [wáng] Ван, 刘 [liú] Лю, 杜 [dù] Ду, 侯 [hòu] Хоу, 宋 [sòng] Сун, 江 [jiāng] Цзян, 熊 [xióng] Сюн, 张 [zhāng] Чжан, 罗 [luó] Ло, 李 [lǐ] Ли и т. д., всего 52 ханьских фамилии, из которых основными являются 吴 [wú] У, 潘 [pān] Пань, 文 [wén] Вэнь, 雷 [léi] Лэй, 龙 [lóng] Лун, 杨 [yáng] Ян. В уездах Лэйшань и Чжанбэй мяо носят фамилии 张 [zhāng] Чжан, 白 [bái] Бай, 韩 [hán] Хань, 莫 [mò] Мо, 向 [xiàng] Сян, 蒋 [jiāng] Цзян, носителей фамилии 张 [zhāng] Чжан больше всего [46].

В регионе западного диалекта, среди мяо уезда Хэчжан провинции Гуйчжоу, относящихся к северно-восточному субдиалекту Юньнани, распространено 16 фамилий: 李 [lǐ] Ли, 罗 [luó] Ло, 汪 [wāng] Ван, 王 [wáng] Ван, 张 [zhāng] Чжан, 安 [ān] Ань, 杨 [yáng] Ян, 韩 [hán] Хань, 朱 [zhū] Чжу, 潘 [pān] Пань, 陶 [táo] Тао, 吴 [wú] У, 苏 [sū] Су, 马 [mǎ] Ма, 龙 [lóng] Лун, 陆 [lù] Лу и так далее. В уезде Вэйнин 朱 [zhū] Чжу является широко распространенной фамилией, другие фамилии, расположенные по убыванию числа носителей, – 张 [zhāng] Чжан, 王 [wáng] Ван, 李 [lǐ] Ли, 雷 [léi] Лэй, 韩 [hán] Хань, 龙 [lóng] Лун и 吴 [wú] У. В уезде Вэньшань провинции Юньнань, где говорят на субдиалекте провинций Сычуань, Гуйчжоу и Юньнань, проживают этнические группы мяо (в основном бай мяо), наибольшее число людей носит фамилию 杨 [yáng] Ян, менее распространенные фамилии в этом регионе – 马 [mǎ] Ма, 李 [lǐ] Ли, 陶 [táo] Тао, 熊 [xióng] Сюн, 项 [xiàng] Сян, 王 [wáng] Ван и 吴 [wú] У, а 邓 [dèng] Дэн, 刘 [liú] Лю и 宋 [sòng] Сун – фамилии, которые носит меньше всего людей [46].

Браки среди однофамильцев у мяо запрещены. Если фамилии мяо одинаковы у обеих сторон, они принадлежат к одной ветви и племени, независимо от того, одинаковые ли у них ханьские фамилии, им не разрешается вступать в брак. Одна и та же фамилия мяо означает, что есть общий предок, есть кровное родство. В древности мяо давно поняли, что брак среди людей, у которых есть общий предок, вреден для развития будущих поколений в практике борьбы за существование. Например, на западе провинции Хунань пары в народе

мяо с такими фамилиями, как 石 [shí] Ши и 廖 [liáo] Ляо, 吴 [wú] У и 伍 [wǔ] У, 张 [zhāng] Чжан и 陈 [chén] Чэнь не могут вступать в брак. Другой пример: мяо с фамилиями 李 [lǐ] Ли и 罗 [luó] Ло, 朱 [zhū] Чжу и 潘 [pān] Пань, 陶 [táo] Тао и 吴 [wú] У, 苏 [sū] Су и 马 [mǎ] Ма не могут жениться. Это все потому, что, хотя ханьские фамилии, которые они используют, разные, они все равно принадлежат к одному и тому же роду мяо и имеют одного и того же общего предка [46].

Бывает и такое, что однофамильцы могут вступать в брак. Например, среди народа мяо на западе провинции Хунань люди с фамилиями 石 [shí] Ши и 石 [shí] Ши (时 [shí] Ши), 龙 [lóng] Лун и 龙 [lóng] Лун (隆 [lóng] Лун), 张 [zhāng] Чжан и 张 [zhāng] Чжан (章 [zhāng] Чжан) могут быть женаты. Потому что, хотя ханьские фамилии, которые они используют, одинаковы, на самом деле они принадлежат к двум разным ветвям и фамилиям мяо. Они принадлежат к разным родам и не связаны кровным родством, поэтому они могут вступать в брак друг с другом [46].

Таким образом, резюмируя вышесказанное, можно сделать вывод: вне зависимости от национальности, в Китае есть несколько традиционных обычаев именования, которые распространены больше всего, – это тотемизм; система цепочки родовых имен и заимствование названия места жительства, названия племени или имени/фамилии вождя племени.

3.3 Структурно-семантический анализ антропонимов представителей национальных меньшинств Китая

Лингвистическим материалом настоящего исследования послужил список членов Коммунистической партии Китая [26, 27, 28, 29]. В ходе работы было рассмотрено 100 китайских имен, принадлежащих представителям различных национальных меньшинств юга и севера: хуэй, мяо, лису, маньчжуры и так далее. Перевод всех проанализированных имен представлен в Приложении. 100 китайских антропонимов нацменьшинств. По итогам исследования можно сделать следующие выводы касательно антропонимов национальных меньшинств Китая:

Как мы указывали ранее, в Китае ханьцы при выборе имени для новорожденного в основном полагаются на гендерный аспект, т. е. обращают внимание на значения иероглифов, в зависимости от того, какого пола родился их ребенок.

Рассматривая 100 случайных имен нацменьшинств Китая, можно сказать, что они тоже называют своих детей, учитывая гендерные признаки, например:

1. 刘晓凯 [liú xiǎokǎi] Лю Сяокай (мужчина, мяо). 刘 [liú] ‘убивать, истреблять; побеждать, одолевать’. 晓 [xiǎo] ‘рассвет, утренняя заря; утро; свет; утренний; светлый, ясный; предрассветный’. 凯 [kǎi] ‘победная песнь, триумфальная музыка; добрый, мягкий’.

2. 范晓莉 [fàn xiǎolì] Фань Сяоли (женщина, 回 [huí] хуэй). 范 [fàn] ‘образец, модель, эталон, стандарт, шаблон; клише; правило, закон; рамки; ограниченный рамками’. 晓 [xiǎo] ‘рассвет, утренняя заря; свет; ясный; предрассветный’. 莉 [lì] ‘жасмин’.

3. 咸辉 [xián huī] Сянь Хуэй (женщина, хуэй). 咸 [xián] ‘солёный’. 辉 [huī] ‘блеск, сверкание, сияние; с блеском; блестящий; сверкающий’.

4. 石生龙 [shí shēnglóng] Ши Шэнлун (мужчина, маньчжур). 石 [shí] ‘камень; каменный’. 生 [shēng] ‘родиться, появляться на свет; жить; живой; прижизненный; сырой; дикий; неопытный’. 龙 [lóng] ‘дракон; государь, император; высочайший; выдающаяся личность, гений; даровитый, талантливый’.

Однако, представители различных народов Китая придерживаются и своих традиций именования, в частности тотемизма, к примеру:

1. 齐凤瑞 [qí fèngguì] Ци Фэнжуй (маньчжур). 齐 [qí] ‘ровный, правильный, опрятный, аккуратный; уравновешенный; беспристрастный’. 凤 [fèng] ‘миф. феникс самец; царственная птица, появление которой предвещает появление на земле совершенномудрого человека; императрица; жена; изящный, грациозный, прекрасный’. 瑞 [ruì] ‘счастливое предзнаменование, благое знамение; счастливый, благоприятный; чудесный’.

2. 喻忠桂 [yù zhōngguì] Юй Чжунгуй (мяо). 喻 [yù] ‘понимать; иносказание; пример; метафора’. 忠 [zhōng] ‘искренний, чистосердечный, честный, откровенный’. 桂 [guì] ‘коричное дерево; роскошный, дорогой; прекрасный; коричный лавр; багрянник японский; душистая маслина’.

3. 罗萍 [luó píng] Ло Пин (хани). 罗 [luó] ‘силос (для птиц); сеть; сетка; газ, тюль, тонкий шёлк; сито’. 萍 [píng] ‘растение ряска (также обр. в знач.: не имеющий корня, неустойчивый, странствующий); анафалис’.

4. 杜建辉 [dù jiàn huī] Ду Цзяньхуэй (白 [bái] бай). 杜 [dù] ‘груша берёзолистная; заваливать, засыпать; подделывать; делать кустарным способом (без соблюдения правил, канонов); самодельный’. 建 [jiàn] ‘строить; предлагать, советовать; совершать, достигать’. 辉 [huī] ‘блеск, сверкание, сияние; с блеском; блестящий; сверкающий’.

5. 李石松 [lǐ shísōng] Ли Шисун (бай). 李 [lǐ] ‘слива’. 石 [shí] ‘камень; каменный’. 松 [sōng] ‘сосна; сосновый; распустишь; ослабить; развязать; свободный; не затянутый; слабый’.

6. 任振鹤 [rén zhèn hè] Жэнь Чжэньхэ (土家 [tǔjiā] туцзя). 任 [rén] используется только в качестве фамилии. 振 [zhèn] ‘воодушевить; вдохновить; поднять дух’. 鹤 [hè] ‘журавль (птица, на которой летают небожители, символ долголетия, опытности, верности); миф., даос. небожитель, бессмертный, святой’.

Представители некоторых национальных меньшинств, такие как казахи и уйгуры, не выбирают значимые иероглифы для имени, а просто транскрибируют их, не соблюдая принцип подбора иероглифов, исходя из их семантики, т. е. подбирают китайские иероглифы только по звучанию, например:

1. 沙尔合提·阿汗 [shā'ěrhétí āhàn] Саркыт Аканович (哈萨克人 [hāsàkèrén] казах). 沙 [shā] ‘песок; хриплый’. 尔 [ěr] ‘ты; твой’, используется только по звучанию. 合 [hé] ‘закрывать; смыкать; завязывать (дружбу); соединять; находиться в согласии с...’. 提 [tí] ‘поднимать (напр. за ручку, кольцо, петлю); поддерживать; помогать, спасать; управлять; возглавлять’. 阿 [ā] префикс, восклицание; используется только по звучанию. 汗 [hàn] ‘пот’.

2. 阿不来提·阿不都热西提 [ābùlái tí ābùdūrè xī tí] Аблет Абдурашид (维吾尔人 [wéiwú'ěrén] уйгур). 阿 [ā] префикс, восклицание; используется только по звучанию. 不 [bù] универсальное отрицание; используется только по звучанию. 来 [lái] ‘приходить, приезжать’. 提 [tí] ‘поднимать (напр. за ручку, кольцо, петлю); поддерживать; помогать, спасать; управлять; возглавлять’. 都 [dū] ‘[крупный] город (резиденция правителя); столица’. 热 [rè] ‘жаркий; ласковый; любящий, близкий; влиятельный; пылкий; сдружиться’. 西 [xī] ‘запад; загробный мир, тот свет’.

3. 阿不都热依木·阿米提 [ābùdūrè yī mù āmí tí] Абдур-Рахим Алат (уйгур). 阿 [ā] префикс, восклицание; используется только по звучанию. 不 [bù] универсальное отрицание; используется только по звучанию. 都 [dū] ‘[крупный] город (резиденция правителя); столица’. 热 [rè] ‘жаркий; ласковый; любящий, близкий; влиятельный; пылкий; сдружиться’. 依 [yī] ‘прислоняться [к...]; опираться на...; помогать; любить, привязываться’. 木 [mù] ‘дерево; бесхитростный, простой; неуклюжий; тупой, неспособный’. 米 [mǐ] ‘рис (в зёрнах); очищенное зерно; крупа’. 提 [tí] ‘поднимать (напр. за ручку, кольцо, петлю); поддерживать; помогать, спасать; управлять; возглавлять’.

Какие основные различия между антропонимическими системами ханьцев и нацменьшинств? Мы знаем, что на первом месте фамилия, на втором – имя. По структуре полные имена ханьцев могут быть разные: двусложные (один иероглиф – фамилия, один иероглиф – имя), трехсложные (один иероглиф –

фамилия, два иероглифа – имя), четырехсложные (два иероглифа – фамилия, два иероглифа – имя).

У народностей Китая дела могут обстоять иначе: и фамилии, и имена встречаются многосложные. Для примера возьмем имена уйгуров, казахов:

1. 铁木尔·达瓦买提 [tiěmù'ěr dáwàmǎití] Тимур Давадат (уйгур). 铁 [tiě] ‘железо; чёрный металл; крепкий; надёжный, верный’. 木 [mù] ‘дерево; бесхитростный, простой; неуклюжий; тупой, неспособный’. 尔 [ěr] ‘ты; твой’, используется только по звучанию. 达 [dá] ‘достигать; добиваться (напр., цели); прибывать; выражать; высокопоставленный’. 瓦 [wǎ] ‘крыть (облицовывать) черепицей (изразцами)’. 买 [mǎi] ‘купить’. 提 [tí] ‘поднимать (напр. за ручку, кольцо, петлю); поддерживать; помогать, спасать; управлять; возглавлять’.

2. 海里且姆·斯拉木 [hǎilǐqiěmǔ sīlāmù] Хелхем Ислам (уйгур). 海 [hǎi] ‘море; морской; безмерный’. 里 [lǐ] ‘подкладка; внутри; частная жизнь; приватный’. 且 [qiě] ‘пока, покамест’. 姆 [mǔ] ‘воспитательница; кормилица; матушка’. 斯 [sī] ‘низкий, мелкий; рубить, расщеплять; этот; это’. 拉 [lā] ‘тянуть, тащить’. 木 [mù] ‘дерево; бесхитростный, простой; неуклюжий; тупой, неспособный’.

3. 哈丹·卡宾 [hādān kābīn] Каден Кабенович (казак). 哈 [hā] ‘выдыхать, дышать’. 丹 [dān] ‘киноварь; красный; искренний; пилюля; даос. философский камень, эликсир бессмертия’. 卡 [kǎ] ‘карточка’. 宾 [bīn] ‘гость; посетитель; клиент; подчиняться; оказывать уважение’.

К тому же, не всегда есть возможность понять, какие иероглифы входят в фамилию, а какие – в имя, для удобства в таких случаях фамилию отделяют от личного имени знаком • .

Однако, есть народы, у которых антропонимы по структуре не отличаются от ханьских, к примеру:

1. 和良辉 [hé liánghuī] Хэ Лянхуэй (纳西 [nàxī] наси). 和 [hé] ‘мирный, безмятежный; ласковый; гармонирующий, музыкальный, благозвучный’. 良 [liáng] ‘хороший, превосходный; добрый; чистая совесть’. 辉 [huī] ‘блеск, сверкание, сияние; с блеском; блестящий; сверкающий’.

2. 王正福 [wáng zhèngfú] Ван Чжэнфу (мяо). 王 [wáng] ‘ван, князь; царь’. 正 [zhèng] ‘прямой; правильный; справедливый; честный, открытый’. 福 [fú] ‘счастье, благополучие; счастливый’.

3. 孔贵华 [kǒng guìhuá] Кун Гуйхуа (хуэй). 孔 [kǒng] ‘щель; павлин; конфуцианское учение; непостижимый, загадочный’. 贵 [guì] ‘дорогой; благородный, уважаемый; ценный’. 华 [huá] ‘разноцветный; яркий; расцветать; великолепный; пышный’.

4. 马学军 [mǎ xuéjūn] Ма Сюэцзюнь (东乡 [dōngxiāng] дунсян). 马 [mǎ] ‘лошадь; конь’. 学 [xué] ‘учиться; наука, знание’. 军 [jūn] ‘рать, войско; армия; война’.

Вдобавок к вышесказанному, у тибетцев нет фамилий, они используют два или четыре иероглифа в качестве одного имени, например, 贝玛 Пема, переводится как «лотос»; 扎西多吉 Таши Делек, что означает тибетское приветствие, пожелание удачи, «благоприятный»; 才仁 Церинг – «долгая жизнь». Фамилии встречаются редко, за исключением тех, кто имеет аристократическое происхождение, и тогда они стоят перед личным именем. С появлением социального класса знатные люди использовали название рода в качестве фамилии, чтобы передавать ее по наследству. Некоторые тибетцы заимствуют ханьские фамилии [48].

В результате анализа 100 имен нацменьшинств Китая можно сделать вывод, что используется достаточно мало редких и специфических иероглифов, в основном это обычные часто встречающиеся иероглифы. Исследование позволяет отметить способ именования, связанный с тотемизмом, который используется народами мяо, бай, хани, туцзя и маньчжурами. По структуре выделяются антропонимы казахов и уйгуров, т. к. они сильно отличаются от привычных ханьских двусложных и трехсложных имен, а также отделяются специальным знаком • .

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Имя собственное – это слово, словосочетание или предложение, служащее для выделения именуемого им индивида из ряда подобных, индивидуализируя или идентифицируя его. Функции имени собственного: номинативная, идентифицирующая и дифференцирующая.

Имя нарицательное – слово, которое обозначает название целой группы предметов, имеющих общие признаки, и которое называет предметы по их принадлежности к такой группе, но сами они не указывают на эту группу. Номинативная функция имени собственного отличает его от имени нарицательного.

Антропоним – имя собственное человека. Антропонимическая система – система, которая определяет выбор имени человека в некотором обществе. Существуют три типа антропонимических систем: мифологического типа, антропоцентрического типа и теологического типа.

2. Антропонимическую систему китайского языка относят к мифологическому типу, воздействие оказали традиционные философские представления китайцев и знаки, которые близко связаны с понятиями с помощью иероглифики. Факторы, влияющие на имянаречение в Китае: языковые – семантический, фонетический, грамматологический; экстралингвистические – эстетический, сакральный, космологический.

Китайская антропонимическая система значительно отличается от западной. Касательно структуры, китайское имя состоит из двух частей: фамилия и личное имя. Зачастую записывается тремя иероглифами, т. е. это трехсложное имя (王维城 [wáng wéichéng] Ван Вэйчэн). Но бывают также двусложные (古华 [gǔ huá] Гу Хуа) и четырехсложные имена (司马相如 [sīmǎ xiāngrú] Сыма Сянжу).

В Китае будущие родители крайне серьезно подходят к выбору имени для ребенка – читают соответствующую литературу, обращаются к специализированным книгам, концепции 八字 [bāzì] бацзы или теории 五行 [wǔxíng] усин. Существует немало способов именования: пожелание успехов в работе, гладкой жизни без невзгод или пожелание долгих лет жизни, удачи, также в честь каких-либо родственников или праздников. Но иногда имя не обговаривается, и оно согласно семейным традициям достается от дедушек, отцов и других членов семьи уже не одно поколение, а также эта традиция может касаться и фамилии.

3. В ходе исследования мы выявили, что имянаречение, связанное с гендерными стереотипами, является самым распространенным. Не всегда

предоставляется возможным определить пол человека по китайскому имени, но это случается, когда в имени преобладают иероглифы со значениями человеческих качеств, характеристик и признаков типичных для мужчин или женщин. Для мужских китайских антропонимов характерны иероглифы с маскулинными понятиями, свойственные настоящему мужчине, такие как сила, отважность, решительность, стойкость, например, 雄 [xióng] ‘самец; сильный’, 克 [kè] ‘справиться; одерживать победу’, 阳 [yáng] ‘положительное (мужское) начало, солнце; мужчина; светлый’. В составе женских имен собственных чаще всего присутствуют оттенки утонченности, очарования, грации, воздушности, скромности либо имеются иероглифы, связанные с названиями флоры, драгоценных камней, животного мира, явлений природы, примером могут служить 瑜 [yú] ‘лучшая яшма; прекрасный самоцвет; блеск; прекрасный’, 霞 [xiá] ‘розовые облака; заря; закат; пленительный’, 艳 [yàn] ‘полный красоты; красавица; игра красок’.

4. Существуют следующие основные источники происхождения антропонимов различных национальных меньшинств в Китае:

а) Заимствование названия места жительства. У народа мяо такие фамилии, как 喀编给 [kēbiāngěi] Кэбяньгэй, 喀乾打 [kēqiándǎ] Кэцяньда, 喀编打 [kēbiāndǎ] Кэбяньда распространены, например, на юго-востоке провинции Гуйчжоу в уезде Фуцюань. Среди них 编给 [biāngěi], 乾打 [qiándǎ], 编打 [biāndǎ] – топонимы на языке мяо первоначальных мест проживания предков, они все еще используются сегодня, но уже давно стали названиями родов и фамилиями мяо. 喀 [kē] эквивалентно китайским словам 人 [rén] ‘человек’ или 客 [kè] ‘гость’, что означает вежливую форму обращения. Другой пример: в центральной части племени сяньби один человек жил в буддийском храме под названием 慕容 [mùróng] Мужун, его потомки взяли себе такую фамилию.

б) Система пайхан (система цепочки родовых имен). Например, народ хани в древние времена использовал данную систему: последний иероглиф имени отца – это первый иероглиф имени сына, такую же систему использует народ лоба. Пример: имя отца – 松山 [sōngshān] Суншань, имя сына – 山达 [shāndá] Шаньда, имя внука – 达飘 [dápīāo] Дапяо и т. п.

в) Тотемизм. Происхождение фамилий этнических меньшинств тесно связано с тотемизмом, примитивными религиозными верованиями и т. д. К примеру, в провинции Сычуань, в уезде Дэчан, в деревне Цзиньша среди народа лису есть те, кто поклоняется сливовому дереву, поэтому у них фамилия 李 [lǐ] Ли ‘слива’. Люди, поклоняющиеся симплокусу кистевидному¹⁷ носят фамилию 黄 [huáng] Хуан ‘желтый’. Те, что поклоняются водяному оленю, носят фамилию

¹⁷ 黄树 [huáng shù] ‘симплокос кистевидный’, с кит. буквально ‘желтое дерево’.

张 [zhāng] Чжан¹⁸ и т. д. Определенная ветвь племени мяо поклоняется определенному животному или растению как своему духу-защитнику и тотему, затем берет название животного или растения и делает его своей фамилией.

г) Заимствование фамилии или имени вождя племени (родовой общины), заимствование названия самого племени. К примеру, род 拓跋 [tuòbá] Тоба происходит от сяньбийского племени тоба, эта фамилия была у потомков Хуанди¹⁹. На западе провинции Хунань род мяо 仡濮 [gēpú] Гэпу вероятно связан с древним народом пу, проживающего до 221 г. до н. э. на западе Хунани и в районе Улин городского округа Уси. На основании исследований среди 12 фамилий народа мяо западной Хунани 仡徠 [gēlái] Гэлай, 仡恺 [gēkǎi] Гэкай, 仡轲 [gēkē] Гэкэ, 仡侨 [gēqiáo] Гэцяо и др. есть имена вождей племен и названия племен, которые впоследствии стали фамилиями мяо. 仡 – модальная частица, иногда ее можно перевести на китайский язык как 果 [guǒ] ‘плод, фрукт; результат’ и 禾 [hé] ‘хлеб на корню’. Добавление данного иероглифа перед фамилией обозначает уважение. Такие фамилии как 寨方 [zhàifāng] Чжайфан, 寨柳 [zhàiliǔ] Чжайлю и 寨勾 [zhàigōu] Чжайгоу, которые все еще распространены сегодня, очевидно, происходят от имен соответствующих первых переселенцев. 寨 [zhài] равнозначно китайскому слову 家 [jiā] ‘дом, семья’, т. е. семья Фан, семья Лю, семья Гоу и т. п.

5. В результате анализа 100 имен национальных меньшинств Китая, можно выделить следующие подходы к имянаречению:

Типологически отличные от китайского языка некоторые народности (например, казахов и уйгуров) не позволяют в полной мере перенять традиции антропонимической системы китайского языка, поэтому они используют китайские иероглифы только по звучанию, транскрибируя их: 沙尔合提·阿汗 [shā'ěrhétí āhàn] Саркыт Аканович (казах). 沙 [shā] ‘песок; хриплый’. 尔 [ěr] ‘ты; твой’, используется только по звучанию. 合 [hé] ‘закрывать; завязывать (дружбу); соединять; находиться в согласии с...’. 提 [tí] ‘поднимать (напр. за ручку, кольцо); поддерживать; помогать; управлять; возглавлять’. 阿 [ā] префикс, восклицание; используется только по звучанию. 汗 [hàn] ‘пот’.

Кроме того, имена у таких народностей, как правило, многосложные. Например: 铁木尔·达瓦买提 [tiěmù'ěr dáwāmǎití] Тимур Давадат: 铁 [tiě] ‘железо; чёрный металл; крепкий; верный’; 木 [mù] ‘дерево; бесхитростный; неуклюжий; тупой’; 尔 [ěr] ‘ты; твой’, используется только по звучанию; 达 [dá] ‘достигать; добиваться (напр., цели); прибывать; выражать; высокопоставленный’; 瓦 [wǎ] ‘крыть черепицей’; 买 [mǎi] ‘купить’; 提 [tí] см.

¹⁸ Фамилия 张 Чжан созвучна со словом 獐 [zhāng] ‘водяной олень’.

¹⁹ Хуанди (黄帝 [huángdì]) – легендарный правитель Китая и мифический персонаж, который считается также основателем даосизма и предком всех китайцев.

выше. 哈丹 • 卡宾 [hādān kābīn] Каден Кабенович: 哈 [hā] ‘выдыхать, дышать’; 丹 [dān] ‘киноварь; красный; искренний; даос. эликсир бессмертия’; 卡 [kā] ‘карточка’; 宾 [bīn] ‘гость; посетитель; клиент; подчиняться; оказывать уважение’.

Тибетцы, в свою очередь, не имеют фамилий, если не занимают положение в обществе, но также наблюдается использование ими ханьских фамилий, как и народом хани.

Народности мяо, хуэй, хани, наси уже приняли ханьские традиции имянаречения, они могут называть детей в соответствии с гендерными признаками, а казахи, уйгуры до сих пор пользуются своими.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Анисимова, В. В. Развитие русской антропонимики в современном русском языке: На примере личных имен: автореферат / В. В. Анисимова. – М. : – Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина, 2004. – 22 с.
2. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М. : "Советская Энциклопедия", 1966. – 608 с.
3. Васильева, Н. В. АНТРОПОНИМИКА // Большая российская энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bigenc.ru/linguistics/text/702424>. – Дата доступа: 03.05.2022
4. Бондалетов, В. Д. Русская ономастика / В. Д. Бондалетов. – М. : Просвещение, 1983. – 224 с.
5. Готлиб, О. М. Основы грамматики китайской письменности. – М. : АСТ: Восток-Запад, 2007. – 284 с.
6. Ермолович, Д. И. Имена собственные на стыке языков и культур / Д. И. Ермолович – М. : Р. Валент, 2001. – 200 с.
7. Курилович Е. Положение имени собственного в языке // Курилович Е. Очерки по лингвистике. – М. : Изд-во иностр. лит-ры, 1962. – С. 251– 266.
8. Крюков, М. В. Системы личных имен у народов мира / М. В. Крюков, А. М. Решетов. – М. : Наука, 1989. – 382 с.
9. Личные имена в прошлом, настоящем, будущем: Проблемы антропонимики: Сб. статей / Отв. ред. В. А. Никонов; Институт этнографии имени Н. Н. Миклухо-Маклая АН СССР. – М. : Наука, 1970. – 344 с.
10. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка (С-Я) / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://lib.ru/DIC/OZHEGOW/ozhegow_s_q.txt. – Дата доступа: 20.05.2022.
11. ОНОМАСТИКА // Большая российская энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bigenc.ru/linguistics/text/2689763>. – Дата доступа: 29.03.2022.
12. Ратушная, Е. Р. Антропоминирующая парадигма русской фразеологии: семантика, функционирование: автореферат / Е. Р. Ратушная. – Курган: Волгогр. гос. пед. ун-т, 2001. – 51 с.
13. Себряк, А. Н. Антропонимы во взаимодействии языка и культуры // Теоретические и прикладные аспекты лингвистики: сборник материалов II Международной научно-практической конференции молодых исследователей. МГГУ им. М. А. Шолохова. 2014. – 2014. – С.72 – 75.

14. СОБСТВЕННОЕ ИМЯ // Большая российская энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bigenc.ru/linguistics/text/3588774>. – Дата доступа: 29.03.2022
15. Суперанская, А. В. Общая теория имени собственного / А. В. Суперанская. – М. : Наука, 1973. – 367 с.
16. Суперанская, А. В. Общая терминология: терминологическая деятельность / А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, Н. В. Васильева. – М. : 3-е изд., 2008. – 288 с.
17. Суперанская, А. В. Ономастика начала XXI века / А. В. Суперанская. – М. : Ин-т языкознания РАН, 2009. – 80 с.
18. Топоров, В. Н. Имя как фактор культуры // Всесоюзная научно-практическая конференция «Исторические названия – памятники культуры». – М. : 1989. – С. 125 – 129.
19. Топорова, Т. В. К вопросу об именах собственных как средстве идентификации мифологических персонажей: (др.-исл. Браги – др.-греч. Гермес) / Т. В. Топорова // Вопросы ономастики. – Екатеринбург : Издательство Уральского университета, – 2005. – № 2. – С. 45-51.
20. Торчинов, Е. А. Пути философии Востока и Запада: познание запредельного / Е. А. Торчинов. – СПб : Азбука-классика, 2007. – 480 с.
21. Хамаева, Е. А. Антропонимы в ономастической системе мифологического типа: автореферат / Е.А. Хамаева. – Иркутск : ИГЛУ, 2012. – 22 с.
22. Хамаева, Е. А. Китайские антропонимы: монография / Е. А. Хамаева. – Иркутск : МГЛУ ЕАЛИ, 2015. – 308 с.
23. 大 БКРС. — Большой китайско-русский словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bkrs.info/>. – Дата доступа: 21.03.2022.
24. 汉字形义分析字典 /曹先擢, 苏培成. –北京 : 北京大学出版社, 1999. – 736 页 (Словарь китайских иероглифов с анализом внешней формы и значения / Цао Сяньчжо, Су Пэйчэн. – Пекин : изд-во Пек. ун-та, 1999. – 736 с.).
25. 汉字源流字典 / 谷衍奎 编. –北京 : 华夏出版社, 2003. – 863 页. (Словарь происхождения китайских иероглифов / Гу Янькуй. – Пекин : Хуася, 2003. – 863 с.)
26. 中国共产党新疆维吾尔自治区委员会_百度百科 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://baike.baidu.com/item/中国共产党新疆维吾尔自治区委员会>. – Дата доступа: 18.03.2022.
27. 中国共产党山西省委员会_百度百科 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://baike.baidu.com/item/中国共产党山西省委员会>. – Дата доступа: 18.03.2022.

28. 中国共产党青海省委员会_百度百科 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://baike.baidu.com/item/中国共产党青海省委员会>. – Дата доступа: 18.03.2022.
29. 中国共产党甘肃省委员会_百度百科 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://baike.baidu.com/item/中国共产党甘肃省委员会>. – Дата доступа: 18.03.2022.
30. 中国共产党黑龙江省委员会_百度百科 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://baike.baidu.com/item/中国共产党黑龙江省委员会>. – Дата доступа: 18.03.2022.
31. 中国共产党内蒙古自治区委员会_百度百科 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: 中国共产党内蒙古自治区委员会_百度百科. – Дата доступа: 19.03.2022.
32. 中国共产党浙江省委员会_百度百科 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://baike.baidu.com/item/中国共产党浙江省委员会>. – Дата доступа: 19.03.2022.
33. 中国共产党贵州省委员会_百度百科 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://baike.baidu.com/item/中国共产党贵州省委员会>. – Дата доступа: 19.03.2022.
34. 中国共产党云南省第十一届委员会委员名单 _普洱新闻网 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.puernews.com/wzgg/5787583759603859797>. – Дата доступа: 10.04.2022.
35. 中国共产党福建省第十一届委员会委员名单 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1717811697202429319&wfr=spider&for=pc>. – Дата доступа: 10.04.2022.
36. 中国共产党广西壮族自治区委员会_百度百科 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://baike.baidu.com/item/中国共产党广西壮族自治区委员会/22858420?fr=aladdin>. – Дата доступа: 10.04.2022.
37. 按中国人的观点, 怎么给孩子取名字? [Электронный ресурс] // 360doc 个人图书馆. – Режим доступа: http://www.360doc.com/content/16/1013/17/5829921_598159857.shtml. – Дата доступа: 07.04.2020.
38. 中国人给孩子取名, 呈现出这些特点, 看看你家中了几条? [Электронный ресурс] // 百家好. – Режим доступа: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1648892902358846088&wfr=spider&for=pc>. – Дата доступа: 07.04.2020.

39. 第九届全国人民代表大会代表名单 [Электронный ресурс] // 维基百科, 自由的百科全书. – Режим доступа: <https://zh.wikipedia.org/wiki/第九届全国人民代表大会代表名单>. – Дата доступа: 27.03.2020.

40. 中国古代的一些少数民族的姓氏, 复姓也可以。_ 百度知道 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://zhidao.baidu.com/question/1799890669009461787.html>. – Дата доступа: 20.11.2021.

41. 鄂温克族_ 百度百科 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://baike.baidu.com/item/鄂温克族>. – Дата доступа: 20.11.2021.

42. 达斡尔族(中国少数民族之一)_ 百度百科 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://baike.baidu.com/item/达斡尔族/130849#5_4. – Дата доступа: 10.12.2021.

43. 满族(通古斯民族最大一支系)_ 百度百科 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://baike.baidu.com/item/满族/124159#3_2. – Дата доступа: 10.12.2021.

44. 哈尼族(中国传统少数民族)_ 百度百科 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://baike.baidu.com/item/哈尼族/158008#7_3. – Дата доступа: 20.11.2021.

45. 什么是大名、小名、乳名?_ 百度知道 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://zhidao.baidu.com/question/60310260.html>. – Дата доступа: 05.12.2021.

46. 苗族姓氏_ 百度百科 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://baike.baidu.com/item/苗族姓氏>. – Дата доступа: 20.11.2021.

47. 现实生活的苗族的姓名是什么样子的, 如何取一个正宗的苗族名字呢 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1636669672110293666&wfr=spider&for=pc>. – Дата доступа: 12.05.2022.

48. 藏名_ 百度百科 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://baike.baidu.com/item/藏名/5788616>. – Дата доступа: 13.05.2022.

ПРИЛОЖЕНИЕ. 100 КИТАЙСКИХ АНТРОПОНИМОВ НАРОДНОСТИ ХАНЬ

I. Мужские имена:

1. 王文京 [wáng wénjīng] Ван Вэньцзин. 文 [wén] ‘письмо; язык; статья; книжный; гражданский (не военный); грош’. 京 [jīng] ‘столица; столичный; огромный; великий’.
2. 王忠诚 [wáng zhōngchéng] Ван Чжунчэн. 忠 [zhōng] ‘искренний’. 诚 [chéng] ‘честный’.
3. 王选 [wáng xuǎn] Ван Сюань. 选 [xuǎn] ‘выбирать; отборный; выборы; мгновение’.
4. 王维城 [wáng wéichéng] Ван Вэйчэн. 维 [wéi] ‘связывать; управлять, держать в руках; защищать; полагать’. 城 [chéng] ‘крепостная (городская) стена; город; построить город’.
5. 毛达如 [máo dárú] Мао Дажу. 达 [dá] ‘достигать; добиваться (напр., цели); прибывать; выражать; высокопоставленный’. 如 [rú] ‘подобно; как; например’.
6. 公庄毅 [gōng zhuāngyì] Гун Чжуаньги. 庄 [zhuāng] ‘поля; строгий, достойный; торжественный; правильный; законный; изящный; сильный; бесстрашный’. 毅 [yì] ‘решительный; настойчивый; упорно’.
7. 刘红军 [liú hóngjūn] Лю Хунцзюнь. 红 [hóng] ‘красный; красивый; молодой; счастливый; выдающийся; пользоваться успехом; премиальный; удачливый в карьере’. 军 [jūn] ‘армия; военный, война’.
8. 刘淇 [liú qí] Лю Ци. 淇 [qí] ‘Цихэ, Цишуй (река в пров. Хэнань, приток реки Вэй); Цисянь (уезд в пров. Хэнань); Цишань (гора в пров. Хэнань)’.
9. 李鹏 [lǐ péng] Ли Пэн. 鹏 [péng] ‘миф. гигантская птица Пэн (обр. в знач.: огромный; могучий)’.
10. 李福成 [lǐ fúchéng] Ли Фучэн. 福 [fú] ‘счастье, благополучие;’. 成 [chéng] ‘заканчиваться [успехом], завершаться; годный; сильный, хороший; правдивый’.
11. 吴树青 [wú shùqīng] У Шуцин. 树 [shù] ‘дерево; растение; воспитывать’. 青 [qīng] ‘синий; голубой; зелёный; молодой’.
12. 宋世雄 [sòng shìxióng] Сун Шисюн. 世 [shì] ‘книжн. жизнь; поколение; век; эпоха; мир; книжн. потомственный; исконный’. 雄 [xióng] ‘петух; самец; сильнейший; герой; умный; талантливый; яркий; важнейший; крупный’.
13. 张恭庆 [zhāng gōngqìng] Чжан Гунцин. 恭 [gōng] ‘уважать; почтительный’. 庆 [qìng] ‘праздновать; радоваться; торжественный’.

14. 张健民 [zhāng jiàn mǐn] Чжан Цзяньминь. 健 [jiàn] ‘здоровый, крепкий, бодрый, выносливый; энергичный, хороший’. 民 [mín] ‘народ; нация; народный, национальный’.

15. 陆善镇 [lù shàn zhèn] Лу Шаньчжэнь. 善 [shàn] ‘добро; хороший; быть искусным в чём-либо’. 镇 [zhèn] ‘давить; покорять; спокойный; утихомиривать’.

16. 洪绂曾 [hóng fú zēng] Хун Фуцзэн. 绂 [fú] ‘шнурок, тесьма (лента) для печати; пояс с тесьмой для печати (принадлежность чиновника)’. 曾 [zēng] ‘глубокий; крайний, последний’.

17. 傅铁山 [fù tiě shān] Фу Тешань. 铁 [tiě] ‘железо; чёрный металл; крепкий; надёжный; непреодолимый’. 山 [shān] ‘гора; гористый; прибежище отшельника; дикий’.

18. 孙维刚 [sūn wéi gāng] Сунь Вэйган. 维 [wéi] ‘связывать; управлять, держать в руках; защищать; полагать’. 刚 [gāng] ‘твёрдый; решительный’.

19. 贾庆林 [jiǎ qìng lín] Цзя Цинлинь. 庆 [qìng] ‘ликовать; торжественный’. 林 [lín] ‘лес, роща; лесной; лесное хозяйство’.

20. 金人庆 [jīn rén qìng] Цзин Жэньцин. 人 [rén] ‘человек; взрослый; солидный; таланты; честь’. 庆 [qìng] ‘ликовать; торжественный’.

21. 李文海 [lǐ wén hǎi] Ли Вэньхай. 文 [wén] ‘письмо; язык; книжный’. 海 [hǎi] ‘море; морской; безмерный’.

22. 张福森 [zhāng fú sēn] Чжан Фусэнь. 福 [fú] ‘счастье; счастливый; ниспосылаемое благо’. 森 [sēn] ‘лес; чаша; густой; тёмный; строгий; спокойный; величавый’.

23. 英若诚 [yīng ruò chéng] Ин Жочэн. 若 [ruò] ‘быть на одно лицо; Жо (Ньяк, божество Восточного моря); сказочное дерево, за которым скрывается на закате солнце’. 诚 [chéng] ‘честный’.

24. 周强 [zhōu qiáng] Чжоу Цян. 强 [qiáng] ‘сильный; здоровый, крепкий; стойкий; лучший’.

25. 朱雨峰 [zhū yǔ fēng] Чжу Юйфэн. 雨 [yǔ] ‘дождь’. 峰 [fēng] ‘горный пик; остроконечная вершина’.

26. 佟星 [tóng xīng] Тун Син. 星 [xīng] ‘звезда; планета; [зодиакальное] созвездие; космический; знаменитый; сверкающий’.

27. 古华 [gǔ huá] Гу Хуа. 华 [huá] ‘цветущий; разукрашенный; пышный, роскошный, великолепный’.

28. 顾冠 [gù guān/guàn] Гу Гуань. 冠 [guān] ‘венц; коронный; венценосный’. 冠 [guàn] ‘венчать (украшать) собой, быть украшением; превосходить’.

29. 王光英 [wáng guāng yīng] Ван Гуаньин. 光 [guāng] ‘свет; сияние; блестящая репутация; милость; счастье; блестящий; гладкий; славный’. 英 [yīng]

‘цветок; лучшее; выдающийся человек; герой; превосходный; мудрый; отважный’.

30. 王明时 [wáng míngshí] Ван Минши. 明 [míng] ‘ясный; светлый; отчётливый; открытый, завтрашний’. 时 [shí] ‘время; час; сезон; время года; эпоха; период’.

31. 皮黔生 [pí qiánshēng] Пи Цяньшэн. 黔 [qián] ‘тёмный, чёрный; черноволосый’. 生 [shēng] ‘родиться; жить; живой; сырой; дикий, неопытный’.

32. 乔晓阳 [qiáo xiǎoyáng] Цяо Сяоян. 晓 [xiǎo] ‘рассвет, утро; свет; ясный’. 阳 [yáng] ‘положительное (мужское) начало, солнце; тепло; солнечная сторона; мужчина; мужской; сияющий; прекрасный’.

33. 刘晋峰 [liú jìnfēng] Лю Цзиньфэн. 晋 [jìn] ‘продвинуть (кого-л.), повесить (по службе); провинция Шаньси’. 峰 [fēng] ‘горный пик; остроконечная вершина’.

34. 李伯勇 [lǐ bóyǒng] Ли Боюн. 伯 [bó] ‘дядя (старший брат отца); старший из братьев; граф’. 勇 [yǒng] ‘храбрый, решительный, мужественный’.

35. 李盛霖 [lǐ shènglín] Ли Шэнлинь. 盛 [shèng] ‘полный; обильный; большой; роскошный; зрелый; бурный; процветающий’. 霖 [lín] ‘затяжной дождь’.

36. 李瑞环 [lǐ ruìhuán] Ли Жуйхуань. 瑞 [ruì] ‘счастлирое предзнаменование, благоприятный; чудесный’. 环 [huán] ‘кольцо; круг; кольцевидный’.

37. 应松年 [yīng sōngnián] Ин Суннянь. 松 [sōng] ‘сосна; сосновый; развязать; свободный; слабый’. 年 [nián] ‘год; ежегодный; годовой; возраст’.

38. 张元龙 [zhāng yuánlóng] Чжан Юаньлун. 元 [yuán] ‘голова; глава; главный; великий; прекрасный; старший по возрасту, первый’. 龙 [lóng] ‘дракон; государь; императорский; высочайший; гений; талантливый’.

39. 张立昌 [zhāng lìchāng] Чжан Личан. 立 [lì] ‘стоять; поставить; основать; заключить’. 昌 [chāng] ‘цветущий, обильный; благоденствующий; искренний’.

40. 张宏仁 [zhāng hóng rén] Чжан Хунжэнь. 宏 [hóng] ‘обширный, огромный, великолепный’. 仁 [rén] ‘филос. человеколюбие; человечность; гуманный; добродетельный’.

41. 陈超英 [chén chāoyīng] Чэнь Чаоин. 超 [chāo] ‘перешагнуть (перепрыгнуть, перенестись) через; выделяться; превосходить’. 英 [yīng] ‘цветок; лучшее; выдающийся человек; герой; превосходный; мудрый; отважный’.

42. 赵郑义 [zhào zhèngyì] Чжао Чжэньи. 郑 [zhèng] ‘усердно, торжественно; геогр. Чжэнчжоу (город в пров. Хэнань)’. 义 [yì] ‘справедливость; чувство долга; честность; благородный; мужественный; принципиальный’.

43. 席单平 [xí dānpíng] Си Даньпин. 单 [dān] ‘нечетный; простой; однообразный; отдельный; одиночный; худой, хилый’. 平 [píng] ‘ровный, гладкий; беспристрастный; точный; безмятежный; довольный’.

44. 赵克正 [zhào kèzhēng] Чжао Кэчжэн. 克 [kè] ‘справиться; выдерживать; одерживать победу’. 正 [zhēng] ‘прямой; правильный; справедливый; принципиальный; откровенный’.

45. 赵陆一 [zhào lùyī] Чжао Луи. 陆 [lù] ‘суша, земля; материк, континент; сухопутный’. 一 [yī] ‘1, один, единица, один раз; одинаковый, единый’.

46. 侯自新 [hóu zìxīn] Хоу Цзысинь. 自 [zì] ‘сам, лично; самолично; по собственному желанию; своими силами’. 新 [xīn] ‘новый; современный; свежий; молодой’.

47. 聂璧初 [niè bìchū] Не Бичу. 璧 [bì] ‘кольцеобразная яшмовая регалия, плоское кольцо из яшмы; яшма, нефрит; круглый’. 初 [chū] ‘начальный; начавшийся; первый; первичный; начало; корень; исток’.

48. 高德占 [gāo dézhān/dézhàn] Гао Дэчжань. 德 [dé] ‘добродетель; душевная чистота; нравственный, безупречный; истина; идеальный’. 占 [zhān] ‘гадать; спрашивать; сверять’. 占 [zhàn] ‘занимать (напр., место, время); составлять, обладать (напр., преимуществом); поддерживать’.

49. 穆祥友 [mù xiángyǒu] Му Сянью. 祥 [xiáng] ‘предзнаменование; благоприятный признак; благовещий’. 友 [yǒu] ‘друг; единомышленник; близкий по духу; дружественный’.

50. 么志义 [yāo zhìyì] Яо Чжи. 志 [zhì] ‘стремление, воля; ожидание; честолюбивые помыслы’. 义 [yì] ‘справедливость; долг, честность; нравственность; благородный; мужественный’.

51. 王旭东 [wáng xùdōng] Ван Сюйдун. 旭 [xù] ‘взошедшее солнце; лучезарный, ясный’. 东 [dōng] ‘восток; восточный’.

52. 孔丹 [kǒng dān] Кун Дань. 丹 [dān] ‘киноварь; красный; чистосердечный; даос. философский камень, эликсир бессмертия’.

53. 龙庄伟 [lóng zhuāngwěi] Лун Чжуанвэй. 庄 [zhuāng] ‘поля; строгий, достойный; торжественный; правильный; законный; изящный; сильный; бесстрашный’. 伟 [wěi] ‘великий; выдающийся; изумительный’.

54. 叶连松 [yè liánsōng] Е Ляньсун. 连 [lián] ‘соединяться; непрерывный; неоднократный; последовательный’. 松 [sōng] ‘сосна; сосновый; развязать; свободный; слабый; рыхлый’.

55. 成思危 [chéng sīwēi] Чэн Сивэй. 思 [sī] ‘думать, мыслить; мыслительный’. 危 [wēi] ‘опасный; тяжкий, гибельный; строгий; чинный; суровый; резкий’.

56. 刘文元 [liú wényuán] Лю Вэньюань. 文 [wén] ‘письмо; язык; книжный’. 元 [yuán] ‘голова; глава; главный; великий; прекрасный; старший по возрасту, первый’.

57. 刘汉章 [liú hànzhāng] Лю Ханьчжан. 汉 [hàn] ‘Хань (династия); китайский; Китай; мужчина; парень’. 章 [zhāng] ‘глава; явный; очевидный для всех’.

58. 刘鹤 [liú hè] Лю Хэ. 鹤 [hè] ‘журавль (птица, на которой летают небожители, символ долголетия, опытности, верности); миф., даос. небожитель, бессмертный, святой’.

59. 汤国华 [tāng guóhuá] Тан Гохуа. 国 [guó] ‘страна, государство, национальный; родина; отечественный’. 华 [huá] ‘разноцветный; яркий; расцветать; великолепный’.

60. 许永跃 [xǔ yǒngyuè] Сюй Юньюэ. 永 [yǒng] ‘вечный, бесконечный’. 跃 [yuè] ‘прыгать; мчаться’.

61. 李寿龄 [lǐ shòulíng] Ли Шоулин. 寿 [shòu] ‘долголетие’. 龄 [líng] ‘возраст, годы (жизни)’.

62. 俞泽猷 [yú zéyóu] Юй Цзэю. 泽 [zé] ‘болотистая низина; водоём; милость; полированный’. 猷 [yóu] ‘план; замышлять, намереваться’.

II. Женские имена:

1. 张牧兰 [zhāng mùlán] Чжан Мулань. 牧 [mù] ‘пасти; кормить; держать в порядке; управлять; правитель’. 兰 [lán] ‘орхидея; благоухающий, утончённый; многочисленное потомство’.

2. 刘长瑜 [liú chángyú] Лю Чаньюй. 长 [cháng] ‘длинный; преимущество; быть мастером чего-либо’. 瑜 [yú] ‘лучшая яшма; прекрасный самоцвет; сияние; прекрасный, чудесный, превосходный’.

3. 何鲁丽 [hé lǔlì] Хэ Лули. 鲁 [lǔ] ‘глупый; грубый; слабый’. 丽 [lì] ‘красивый; роскошный, цветущий; яркий; безупречный, высокий’.

4. 林明美 [lín míngměi] Линь Минмэй. 明 [míng] ‘ясный; светлый; понятный; открытый, завтрашний; будущий’. 美 [měi] ‘красивый; очаровательный’.

5. 胡亚美 [hú yàměi] Ху Ямэй. 亚 [yà] ‘быть хуже; второстепенный; сокр. Азия; азиатский’. 美 [měi] ‘красивый; очаровательный’.

6. 高丽朴 [gāo lìpǔ] Гао Липу. 丽 [lì] ‘красивый; роскошный, цветущий; яркий; безупречный, высокий’. 朴 [pǔ] ‘простой, бесхитростный, безыскусственный’.

7. 秦晓 [qín xiǎo] Цинь Сяо. 晓 [xiǎo] ‘рассвет, утро; свет; ясный; предзарянный’.

8. 黄欣笛 [huáng xīndí] Хуан Синьди. 欣 [xīn] ‘радоваться; быть довольным; радостный’. 笛 [dí] ‘флейта; дудка; свисток’.

9. 张雪 [zhāng xuě] Чжан Сюэ. 雪 [xuě] ‘снег; снежный; белоснежный, серебристый’.

10. 赵凤 [zhào fèng] Чжао Фэн. 凤 [fèng] ‘миф. феникс самец; царственная птица, появление которой предвещает появление на земле совершенномудрого человека; императрица; жена; грациозный’.
11. 何维霖 [hé wéilín] Хэ Вэйлин. 维 [wéi] ‘связывать; управлять, держать в руках; защищать; полагать’. 霖 [lín] ‘затяжной дождь’.
12. 马兰翠 [mǎ lán cuì] Ма Ланьцуй. 兰 [lán] ‘орхидея; ароматная трава; красивый; многочисленное потомство’. 翠 [cuì] ‘самка зимородка; зелёное оперенье; зелёная окраска; лазурный; берилл; изумруд’.
13. 王秀珍 [wáng xiùzhēn] Ван Сючжэнь. 秀 [xiù] ‘колоситься; прелестный; талантливый’. 珍 [zhēn] ‘жемчужина, драгоценность; диковина; ценный; редкостный, диковинный; превосходный’.
14. 王菊 [wáng jú] Ван Цзюй. 菊 [jú] ‘хризантема’.
15. 关井芳 [guān jǐngfāng] Гуань Цзинфан. 井 [jǐng] ‘колодец; глубокая яма; шахта’. 芳 [fāng] ‘приятный запах; благовония; цветы; хорошая репутация; талантливый человек, мудрец’.
16. 彭关艳 [péng guānyàn] Пэн Гуаньянь. 关 [guān] ‘закрывать; выключать’. 艳 [yàn] ‘полный красоты, прекрасный; цветущий; красавица; сияние’.
17. 于蕙怡 [yú huìyí] Юй Ии. 蕙 [huì] ‘орешки лотоса’. 怡 [yí] ‘радоваться, веселиться; радостный’.
18. 姜都娟 [jiāng dūjuān] Цзян Дуцзюань. 都 [dū] ‘[крупный] город; столица; элегантный’. 娟 [juān] ‘прелестный’.
19. 蔡博颖 [cài bóyǐng] Цай Боин. 博 [bó] ‘широкий; изобилующий; эрудированный’. 颖 [yǐng] ‘ость колоса; превосходный; талантливый, сообразительный’.
20. 钟嫣慧 [zhōng yānhuì] Чжун Яньхуэй. 嫣 [yān] ‘кокетливый; прелестный; улыбающийся’. 慧 [huì] ‘метла, помело; веник’.
21. 吴枝燕 [wú zhīyàn] У Чжиянь. 枝 [zhī] ‘ветка; ответвление; конец’. 燕 [yàn] ‘ласточка; отдыхать; быть спокойным; радоваться; ласковый’.
22. 方驿婷 [fāng yìtíng] Фан Итин. 驿 [yì] ‘почтовый; по почте’. 婷 [tíng] ‘симпатичный; привлекательный’.
23. 陈霞霜 [chén xiáshuāng] Чэнь Сяшуан. 霞 [xiá] ‘розовые облака, заря; закат; пурпурный; переливчатый; пленительный; волшебнo-прекрасный’. 霜 [shuāng] ‘иней; заиндевелый; холод; серебристый налёт, белый пушок (на фруктах); пудра; белоснежный; сверкающий’.
24. 邓纯琼 [dèng chúnqióng] Дэн Чуньцюн. 纯 [chún] ‘чистый; цельный; искренний; непорочный; великий; прекрасный’. 琼 [qióng] ‘красная яшма, драгоценность; красота; превосходный’.

25. 孟争琪 [mèng zhēngqí] Мэн Чжэнци. 争 [zhēng] ‘бороться за; добиваться; соперничать; оспаривать; спорить; дискутировать’. 琪 [qí] ‘один из видов драгоценных камней; великолепный; бриллиантовый’.

26. 柳寒瑶 [liǔ hán yáo] Лю Ханьяо. 寒 [hán] ‘холодный; суровый’. 瑶 [yáo] ‘драгоценный камень; лучший нефрит; прекрасный; чудесный’.

27. 红娟鸯 [hóng juānsī] Хун Цзюаньсы. 娟 [juān] ‘прелестный’. 鸯 [sī] ‘цапля’.

28. 卢瑛靚 [lú yīngjìng/yīngliàng] Лу Инцзин/Инлян. 瑛 [yīng] ‘прозрачный драгоценный камень; сверкающий, сияющий’. 靚 [jìng] ‘элегантный, нарядный; тихий’. [liàng] ‘красивый’.

29. 李婉妞 [lǐ wǎnniū] Ли Ванью. 婉 [wǎn] ‘приветливый, деликатный; мягкий; юный; грациозный; прекрасный; простой’. 妞 [niū] ‘маленькая девочка; дочка’.

30. 胡靖晨 [hú jìngchén] Ху Цзинчэнь. 靖 [jìng] ‘мирный, спокойный, тихий’. 晨 [chén] ‘утро, рассвет; утренний’.

31. 朱纾莹 [zhū shūyíng] Чжу Шуин. 纾 [shū] ‘облегчать; становиться лёгким; становиться свободным, терять напряжение’. 莹 [yíng] ‘самоцвет; переливы драгоценных камней; блестящий; душевная чистота; ясность’.

32. 覃慈冉 [tán círǎn] Тань Цыжань. 慈 [cí] ‘любящий; милосердный; благотворный; сочувствующий, дружеский’. 冉 [rǎn] ‘слабый; хрупкий’.

33. 苏歆芳 [sū xīnfāng] Су Синьфан. 歆 [xīn] ‘приходить в восхищение’. 芳 [fāng] ‘приятный запах; благовония; цветы; хорошая репутация; талантливый человек, мудрец’.

34. 沙乔妍 [shā qiáoyán] Ша Цяоянь. 乔 [qiáo] ‘длинный; возвышенный’. 妍 [yán] ‘книжн. красивый; грациозный’.

35. 梁骏琳 [liáng jùnlín] Лян Цзюньлин. 骏 [jùn] ‘быстроногий конь; талантливая личность; высокий; славный’. 琳 [lín] ‘драгоценные сорта яшмы; синие (зелёные) самоцветы’.

36. 杨岩倩 [yáng yánqiàn] Ян Яньцзянь. 岩 [yán] ‘скала, утёс; скалистый’. 倩 [qiàn] ‘прекрасный, красивый’.

37. 蒋佳翼 [jiǎng jiāyì] Цзян Цзяи. 佳 [jiā] ‘красивый; наилучший; счастливый’. 翼 [yì] ‘крыло; лелеять; поддерживать; помогать’.

38. 谢闵仪 [xiè mǐnyí] Се Миньи. 闵 [mǐn] ‘жалеть, сочувствовать; относиться с состраданием’. 仪 [yí] ‘достойные манеры; достоинство [человека]; хороший, правильный; культурный’.

ПРИЛОЖЕНИЕ. 100 КИТАЙСКИХ АНТРОПОНИМОВ НАЦМЕНЬШИНСТВ

Материалом данного приложения стал список членов Коммунистической партии Китая из провинций Шаньси, Фуцзянь, Цинхай, Ганьсу и др. и Синьцзян-Уйгурского, Гуанси-Чжуанского и др. автономных районов [26, 27, 28, 29].

1. Представители южных народов:

Дай:

1. 刀文 [dāo wén] Дао Вэнь. 刀 [dāo] ‘нож, меч; бритва’. 文 [wén] ‘письмо; язык; книжный’.
2. 卫岗 [wèi gǎng] Вэй Ган. 卫 [wèi] ‘охранять; защищать’. 岗 [gǎng] ‘пост; должность, служба’.

Наси:

3. 刘勇 [liú yǒng] Лю Юн. 刘 [liú] ‘убивать; одолевать’. 勇 [yǒng] ‘храбрый, мужественный’.
4. 和良辉 [hé liánghuī] Хэ Лянхуэй. 和 [hé] ‘мирный; ласковый; благозвучный’. 良 [liáng] ‘хороший; добрый; чистая совесть’. 辉 [huī] ‘блеск, сияние; сверкающий’.

Мяо:

5. 马忠俊 [mǎ zhōngjùn] Ма Чжунцзюнь. 马 [mǎ] ‘лошадь; конь’. 忠 [zhōng] ‘искренний’. 俊 [jùn] ‘лучший, великий; изящный’.
6. 龙长春 [lóng chángchūn] Лун Чанчунь. 龙 [lóng] ‘дракон; государь, император; высочайший; выдающаяся личность, гений; талантливый’. 长 [cháng] ‘длинный; преимущество; быть сильным (в какой-либо области)’. 春 [chūn] ‘весна; жизнеспособность; любовь, страсть’.
7. 喻忠桂 [yù zhōngguì] Юй Чжунгуй. 喻 [yù] ‘понимать; иносказание; метафора’. 忠 [zhōng] ‘честный’. 桂 [guì] ‘коричное дерево; роскошный; коричный лавр; багрянник японский; душистая маслина’.
8. 王正福 [wáng zhèngfú] Ван Чжэнфу. 王 [wáng] ‘ван, князь; царь’. 正 [zhèng] ‘прямой; правильный; прямолинейный; бесстрастный; откровенный’. 福 [fú] ‘счастье; счастливый; ниспосылаемое благо’.
9. 刘晓凯 [liú xiǎokǎi] Лю Сяокай. 刘 [liú] ‘убивать; одолевать’. 晓 [xiǎo] ‘рассвет, утро; свет; ясный; предрассветный’. 凯 [kǎi] ‘победная песнь, триумфальная музыка; добрый’.
10. 石玉钢 [shí yùgāng] Ши Юйган. 石 [shí] ‘камень; каменный’. 玉 [yù] ‘нефрит, яшма’. 钢 [gāng] ‘сталь; стальной’.

Хани:

11. 卢文祥 [lú wénxiáng] Лу Вэньсян. 卢 [lú] ‘глубокое деревянное блюдо; жаровня; чёрный’. 文 [wén] ‘письмо; язык; книжный’. 祥 [xiáng] ‘знамение; благовещий’.

12. 罗萍 [luó píng] Ло Пин. 罗 [luó] ‘силок (для птиц); сеть; тюль, тонкий шёлк; сито’. 萍 [píng] ‘растение ряска (также обр. в знач.: не имеющий корня, неустойчивый, странствующий); анафалис’.

Бай:

13. 杜建辉 [dù jiàn huī] Ду Цзяньхуэй. 杜 [dù] ‘груша берёзолистная; заваливать; подделывать; измышлять; самодельный’. 建 [jiàn] ‘строить; предлагать, достигать’. 辉 [huī] ‘блеск, сияние’.

14. 尹建业 [yǐn jiànyè] Инь Цзянье. 尹 [yǐn] ‘начальник; правитель’. 建 [jiàn] ‘строить; предлагать, достигать’. 业 [yè] ‘дело, задача жизни; наследие; получать в наследство’.

15. 谌贻琴 [shèn yíqín] Шэнь Ицинь. 谌 [shèn] используется только в качестве фамилии. 贻 [yí] ‘дарить; оставить в наследство; наносить (напр., вред)’. 琴 [qín] ‘цин, цитра (семиструнный щипковый музыкальный инструмент)’.

16. 陈真永 [chén zhēnyǒng] Чэнь Чжэньюн. 陈 [chén] ‘расставлять; излагать, старый’. 真 [zhēn] ‘правильный, идеальный; действительный; искренний’. 永 [yǒng] ‘вечный; постоянный’.

17. 欧阳坚 [ōu yángjiān] Оу Янцзянь. 欧 [ōu] ‘Европа; европейский; Оушуй (сказочная река с кипящими притоками); оу, оужэни (народность, заселявшая вост. часть террит. нынешн. пров. Чжэцзян и Фуцзянь, дин. Чжоу)’. 阳 [yáng] ‘положительное (мужское) начало; солнце; тёплый; мужчина; светлый; прекрасный’. 坚 [jiān] ‘прочность; крепкий; настойчивый’.

18. 杨国宗 [yáng guó zōng] Ян Гоцзун. 杨 [yáng] ‘ива Матсуды; тополь’. 国 [guó] ‘страна, государство; родина; китайский; княжество, племя’. 宗 [zōng] ‘род; семья, дом; предок; уважаемый человек; предмет чаяний (общества, народа)’.

19. 李国材 [lǐ guó cái] Ли Гоцай. 李 [lǐ] ‘слива’. 国 [guó] ‘страна, государство; родина; китайский; княжество, племя’. 材 [cái] ‘материал; сырьё; пригодный (полезный) человек; умственные данные; талант’.

20. 李石松 [lǐ shí sōng] Ли Шисун. 李 [lǐ] ‘слива’. 石 [shí] ‘камень; каменный’. 松 [sōng] ‘сосна; сосновый; развязать; свободный; слабый; рыхлый’.

Лису:

21. 纳云德 [nà yúndé] На Юньдэ. 纳 [nà] ‘вносить; платить; впускать; сдерживать; прятать, складывать’. 云 [yún] ‘облако, туча; достигающий облаков’. 德 [dé] ‘добродетель; душевная чистота, высокая нравственность; честность; нравственный; истина; идеальный’.

22. 李文辉 [lǐ wénhuī] Ли Вэньхуэй. 李 [lǐ] ‘слива’. 文 [wén] ‘письмо; язык; книжный; письменный’. 辉 [huī] ‘блеск, сверкание, сияние’.

И:

23. 杨斌 [yáng bīn] Ян Бин. 杨 [yáng] ‘ива Матсуды; тополь’. 斌 [bīn] ‘гармоничный; безупречный физически и духовно’.

24. 迟中华 [chí zhōnghuá] Чи Чжунхуа. 迟 [chí] ‘медленный; ленивый; лёгкий; запоздавший; отдыхать’. 中 [zhōng] ‘центральный; столичный; дворцовый; наиболее почётный; середина, сердце; чувства’. 华 [huá] ‘разноцветный; яркий; расцветать; великолепный’.

25. 吉狄马加 [jídí mǎjiā] Цзиди Мацзя. 吉 [jí] ‘счастье; удача; благоприятный’. 狄 [dí] ‘ди (некитайские иноплеменные народности Северо-Востока; царства Ци, Лу, Цзинь и др.); иноплеменники (варвары) Севера (общее название некитайских народов Севера; с эпохи Цинь — Хань)’. 马 [mǎ] ‘лошадь; конь’. 加 [jiā] ‘прибавлять; усиливать; выдаваться, возвышаться; оставлять (в наследство)’.

26. 何祖坤 [hé zǔkūn] Хэ Цзукунь. 何 [hé] используется только в качестве фамилии. 祖 [zǔ] ‘предок; родоначальник; основатель’. 坤 [kūn] ‘земля (как женское начало мироздания); женщина; женский’.

27. 张文旺 [zhāng wénwàng] Чжан Вэньван. 张 [zhāng] ‘широкий, могучий; натягивать; лист [бумаги]’. 文 [wén] ‘письмо; язык; книжный; письменный’. 旺 [wàng] ‘яркий; пылающий; процветающий; оживлённый; боевой; бодрый’.

28. 拉玛·兴高 [lāmǎ xìnggāo] Лама Сингао. 拉 [lā] ‘тянуть, тащить’. 玛 [mǎ] ‘агат’. 兴 [xìng] ‘интерес; воодушевление; быть в восторге’. 高 [gāo] ‘высокий, особенный; благородный; почётный; старший; мощный; звонкий’.

Яо:

29. 赵德明 [zhào démíng] Чжао Дэмин. 赵 [zhào] ‘Чжао (древнее княжество и царство); торопиться’. 德 [dé] ‘добродетель; душевная чистота, высокая нравственность; истина; идеальный’. 明 [míng] ‘ясный; светлый; понятный; открытый, завтрашний; будущий’.

30. 余远辉 [yú yuǎnhuī] Юй Юаньхуэй. 余 [yú] ‘остаток; отбросы; наследовать’. 远 [yuǎn] ‘далёкий; значительный; глубоко мысленный’. 辉 [huī] ‘блеск, сверкание, сияние’.

31. 彭祖意 [péng zǔyì] Пэн Цзуи. 彭 [péng] ‘долгий век; глубокая старость’. 祖 [zǔ] ‘предок; родоначальник; основатель’. 意 [yì] ‘мысль, идея; желание; смысл; интерес’.

Гэлао:

32. 李再勇 [lǐ zàiyǒng] Ли Цзайюн. 李 [lǐ] ‘слива’. 再 [zài] ‘снова, ещё раз’. 勇 [yǒng] ‘храбрый, решительный, мужественный’.

33. 邱江 [qiū jiāng] Цю Цзян. 邱 [qiū] ‘холм’. 江 [jiāng] ‘река’.

Чжуан:

34. 藍天立 [lán tiānlì] Лань Тяньли. 藍 [lán] ‘голубой; синий; лазоревый; индигоносное растение’. 天 [tiān] ‘небо; уст. император; высший; божественный, добродетельный’. 立 [lì] ‘стоять; поставить; основать; установить (напр., правила); заключить’.

35. 陈武 [chén wǔ] Чэнь У. 陈 [chén] ‘расставлять; сообщать; старый; залежалый’. 武 [wǔ] ‘военный; отважный; дерзкий; заносчивый’.

36. 黄明勇 [huáng míngyǒng] Хуан Минъюн. 黄 [huáng] ‘жёлтый’. 明 [míng] ‘ясный; светлый; понятный; открытый, завтрашний; будущий’. 勇 [yǒng] ‘храбрый, решительный, мужественный’.

37. 李兆焯 [lǐ zhàozhuō] Ли Чжаочжо. 李 [lǐ] ‘слива’. 兆 [zhào] ‘предзнаменование; кладбище; класть начало’. 焯 [zhuō] ‘светлый, ясный, отчётливый’.

38. 周异决 [zhōu yìjué] Чжоу Ицзюэ. 周 [zhōu] ‘всесторонний, универсальный; окружающий; дотошный, совершенный’. 异 [yì] ‘иной; различный; необычный; чудесный; поразительный; чуждый’. 决 [jué] ‘решительный, твёрдый’.

39. 农生文 [nóng shēngwén] Нун Шэнвэнь. 农 [nóng] ‘земледелие, сельское хозяйство; земледелец’. 生 [shēng] ‘родиться; жить; живой; сырой; дикий, неопытный’. 文 [wén] ‘письмо; язык; книжный; письменный’.

40. 黄世勇 [huáng shìyǒng] Хуан Шиюн. 黄 [huáng] ‘жёлтый’. 世 [shì] ‘книжн. жизнь; век; эпоха; мир; книжн. потомственный; исконный’. 勇 [yǒng] ‘храбрый, решительный, мужественный’.

41. 马飏 [mǎ biāo] Ма Бяо. 马 [mǎ] ‘лошадь; конь’. 飏 [biāo] ‘вихрь, смерч, мчатся; быстрый’.

42. 韦韬 [wéi tāo] Вэй Тао. 韦 [wéi] ‘выделанная (мягкая) кожа; мягкий, слабый’. 韬 [tāo] ‘саадак (чехол для лука); ножны; военное искусство, стратегия; таить в себе’.

43. 陆兵 [lù bīng] Лу Бин. 陆 [lù] ‘суша, земля; материк, континент; сухопутный’. 兵 [bīng] ‘солдат; воин; военный’.

44. 温卡华 [wēn kǎhuá] Вэнь Кахуа. 温 [wēn] ‘тёплый; мягкий; ласковый’. 卡 [kǎ] ‘карточка’. 华 [huá] ‘разноцветный; яркий; расцветать; пышный’.

45. 李克 [lǐ kè] Ли Кэ. 李 [lǐ] ‘слива’. 克 [kè] ‘справиться; одерживать победу’.

Туцзя:

46. 廖国勋 [liào guóxūn] Ляо Госюнь. 廖 [liào] используется только в качестве фамилии. 国 [guó] ‘страна, государство; родина; китайский; княжество, племя’. 勋 [xūn] ‘заслуга; доблесть; великий’.

47. 任振鹤 [rén zhèn hè] Жэнь Чжэньхэ. 任 [rén] используется только в качестве фамилии. 振 [zhèn] ‘воодушевить’. 鹤 [hè] ‘журавль (птица, на которой летают небожители, символ долголетия, опытности, верности); миф., даос. небожитель, бессмертный, святой’.

48. 苏晓云 [sū xiǎoyún] Су Сяюнь. 苏 [sū] ‘бот. перилла нанкинская; хворост, топливо; трава; отдых; воскресать’. 晓 [xiǎo] ‘рассвет, утро; свет; ясный; предрассветный’. 云 [yún] ‘облако, туча; достигающий облаков’.

Буй:

49. 黄瑶 [huáng yáo] Хуан Яо. 黄 [huáng] ‘жёлтый’. 瑶 [yáo] ‘драгоценный камень; лучший нефрит; чудесный’.

50. 黄康生 [huáng kāngshēng] Хуан Каншэн. 黄 [huáng] ‘жёлтый’. 康 [kāng] ‘спокойствие; процветание; довольство; радость’. 生 [shēng] ‘родиться; жить; живой; сырой; дикий; неопытный’.

Ли:

51. 朱明国 [zhū míngguó] Чжу Минго. 朱 [zhū] ‘киноварь; чистый (багряный) красный цвет’. 明 [míng] ‘ясный; светлый; отчётливый; понятный; открытый, завтрашний; будущий’. 国 [guó] ‘страна, государство; родина; китайский; княжество, племя’.

Шэ:

52. 兰明尚 [lán míngshàng] Лань Миншан. 兰 [lán] ‘орхидея; ароматная трава; красивый; многочисленное потомство’. 尚 [shàng] ‘старший, главный; почтенный; превосходить; уважать, ценить’. 明 [míng] ‘светлый; отчётливый; ясный; понятный; открытый, завтрашний; будущий’.

Дун:

53. 龙超云 [lóng chāoyún] Лун Чаюнь. 龙 [lóng] ‘дракон; государь, император; высочайший; выдающаяся личность, гений; талантливый’. 超 [chāo] ‘перешагнуть (перепрыгнуть, перенестись) через; выделяться; превосходный’. 云 [yún] ‘облако, туча; достигающий облаков’.

II. Представители северных народов:

Хуэй:

54. 孔贵华 [kǒng guìhuá] Кун Гуйхуа. 孔 [kǒng] ‘щель; павлин; конфуцианское учение; загадочный’. 贵 [guì] ‘дорогой; ценный, превосходный; влиятельный’. 华 [huá] ‘разноцветный; яркий; расцветать; великолепный’.

55. 李春 [lǐ chūn] Ли Чунь. 李 [lǐ] ‘слива’. 春 [chūn] ‘весна; жизнеспособность; любовь, страсть’.

56. 范晓莉 [fàn xiǎolì] Фань Сяоли. 范 [fàn] ‘образец; правило; рамки’. 晓 [xiǎo] ‘рассвет, утро; свет; ясный; предрассветный’. 莉 [lì] ‘жасмин’.

57. 马庆生 [mǎ qìngshēng] Ма Циншэн. 马 [mǎ] ‘лошадь; конь’. 庆 [qìng] ‘ликовать; торжественный’. 生 [shēng] ‘родиться; жить; живой; сырой; дикий; неопытный’.

58. 石宗源 [shí zōngyuán] Ши Цзунъюань. 石 [shí] ‘камень; каменный’. 宗 [zōng] ‘род; семья, дом; предок; основатель; предмет чайний (общества, народа)’. 源 [yuán] ‘источник, ключ; происхождение’.

59. 穆东升 [mù dōngshēng] Му Дуншэн. 穆 [mù] ‘прекрасный, торжественный; мирный; мягкий’. 东 [dōng] ‘восток; восточный’. 升 [shēng] ‘подниматься; возвышаться’.

60. 马吉孝 [mǎ jíxiào] Ма Цзисяо. 马 [mǎ] ‘лошадь; конь’. 吉 [jí] ‘счастье; удача; благоприятный’. 孝 [xiào] ‘почитание, уважение родителей’.

61. 王富玉 [wáng fùyù] Ван Фуюй. 王 [wáng] ‘ван, князь; царь’. 富 [fù] ‘богатый; прекрасный; довольство; благополучие’. 玉 [yù] ‘нефрит, яшма’.

62. 兰仲杰 [lán zhòngjié] Лань Чжунцзе. 兰 [lán] ‘орхидея; ароматная трава; благоухающий, красивый; женский; многочисленное потомство’. 仲 [zhòng] ‘средний; второй (из трёх или четырёх); средний (второй) из братьев’. 杰 [jié] ‘герой; выдающийся человек’.

63. 咸辉 [xián huī] Сянь Хуэй. 咸 [xián] ‘солёный’. 辉 [huī] ‘блеск, сверкание, сияние’.

64. 夏杰 [xià jié] Ся Цзе. 夏 [xià] ‘лето; большой; разноцветный’. 杰 [jié] ‘герой; талант’.

65. 张雨浦 [zhāng yǔpǔ] Чжан Юйпу. 张 [zhāng] ‘широкий, могучий; натягивать; лист [бумаги]’. 雨 [yǔ] ‘дождь’. 浦 [pǔ] ‘берег; набережная’.

Монголы:

66. 胡达古拉 [húdá gǔlā] Худа Гула. 胡 [hú] ‘борода; усы; безрассудный, непродуманный’. 达 [dá] ‘достигать; добиваться (напр., цели); прибывать; высказывать; высокопоставленный’. 古 [gǔ] ‘древний; долголетний; стойкий; принципиальный’. 拉 [lā] ‘тянуть, тащить’.

67. 包钢 [bāo gāng] Бао Ган. 包 [bāo] ‘обёртывать; обнимать, окружать; пышный’. 钢 [gāng] ‘сталь; стальной’.

68. 于立新 [yú lìxīn] Юй Лисинь. 于 [yú] ‘для, ради, в целях, в интересах’. 立 [lì] ‘стоять; основать; установить (напр., правила); заключить’. 新 [xīn] ‘новый; современный; свежий; молодой’.

Казахи:

69. 贾那布尔 [jiǎnā bù'ěr] Цзяна Буэр. 贾 [jiǎ] ‘птица: канюк, орел’. 那 [nā] используется только в качестве фамилии. 布 [bù] ‘ткань; угощать; объявлять; распространять’. 尔 [ěr] ‘ты; твой’, используется только по звучанию.

70. 哈丹·卡宾 [hādān kābīn] Каден Кабенович. 哈 [hā] ‘выдыхать, дышать’. 丹 [dān] ‘киноварь; красный; чистосердечный; даос. эликсир бессмертия’. 卡 [kǎ] ‘карточка’. 宾 [bīn] ‘гость; клиент; покоряться; оказывать уважение’.

71. 艾斯海提·克里木拜 [àisīhǎití kèlīmùbài] Айсыхайти Кэлимубай. 艾 [ài] ‘полынь; почтенный старец; красавец; отблагодарить; оберегать; седой’. 斯 [sī] ‘низкий; разрубать; этот; это’. 海 [hǎi] ‘море; морской; бессчётный’. 提 [tí] ‘поднимать (напр. за ручку, кольцо, петлю); поддерживать; помогать; обладать; ведать; возглавлять’. 克 [kè] ‘справиться; быть сильным; выигрывать’. 里 [lǐ] ‘подкладка; внутри; частная жизнь’. 木 [mù] ‘дерево; бесхитростный, простой; неуклюжий; неспособный’. 拜 [bài] ‘поклон; приветствовать поклоном; с уважением; почтительно; поздравлять; желать’.

72. 努尔兰·阿不都满金 [nǚ'ěrlán ābùdūmǎnjīn] Нурлан Абдимаджин. 努 [nǚ] ‘напрягать [силы]; энергично; выпятить’. 尔 [ěr] ‘ты; твой’, используется только по звучанию. 兰 [lán] ‘орхидея; ароматная трава; благоухающий, красивый; женский; многочисленное потомство’. 阿 [ā] префикс, восклицание; используется только по звучанию. 不 [bù] универсальное отрицание; используется только по звучанию. 都 [dū] ‘[крупный] город; столица’. 满 [mǎn] ‘полный; довольный; высокомерный’. 金 [jīn] ‘золото; деньги; металл’.

73. 沙尔合提·阿汗 [shā'ěrhétí āhàn] Саркыт Аканович. 沙 [shā] ‘песок; хриплый’. 尔 [ěr] ‘ты; твой’, используется только по звучанию. 合 [hé] ‘закрывать; завязывать (дружбу); соединять’. 提 [tí] ‘поднимать (напр. за ручку, кольцо, петлю); поддерживать; помогать; обладать; ведать; возглавлять’. 阿 [ā] префикс, восклицание; используется только по звучанию. 汗 [hàn] ‘пот’.

Маньчжуры:

74. 石生龙 [shí shēnglóng] Ши Шэнлун. 石 [shí] ‘камень; каменный’. 生 [shēng] ‘родиться; жить; живой; сырой; дикий; неопытный’. 龙 [lóng] ‘дракон; государь, император; высочайший; выдающаяся личность, гений; талантливый’.

75. 金道铭 [jīn dàomíng] Цзинь Даомин. 金 [jīn] ‘золото; деньги; металл’. 道 [dào] ‘путь, дорога; метод; идея’. 铭 [míng] ‘вырезать; запечатлевать; мемориальная надпись (на сосуде, камне)’.

76. 王立科 [wáng lìkē] Ван Ликэ. 王 [wáng] ‘ван, князь; царь’. 立 [lì] ‘стоять; поставить; основать; установить (напр., правила); заключить’. 科 [kē] ‘раздел, часть; отрасль; ранг; порядок; квалификация’.

77. 巴音朝鲁 [bāyīn cháo lǔ] Баинь Чаолу. 巴 [bā] ‘удав; нечто присохшее, приставшее, пригоревшее’. 音 [yīn] ‘звук; шум; голос’. 朝 [cháo] ‘[императорский] двор (правительство); династия; быть приглашённым на аудиенцию; поклоняться’. 鲁 [lǔ] ‘глупый; неотёсанный; слабый’.

78. 王莉霞 [wáng lìxiá] Ван Лися. 王 [wáng] ‘ван, князь; царь’. 莉 [lì] ‘жасмин’. 霞 [xiá] ‘розовые облака, заря; закат; румяный, пурпурный, красный; пленительный’.

79. 齐凤瑞 [qí fèngruì] Ци Фэнжуй. 齐 [qí] ‘ровный, правильный, аккуратный; беспристрастный’. 凤 [fèng] ‘миф. феникс самец; царственная птица, появление которой предвещает появление на земле совершенномудрого человека; императрица; жена; грациозный’. 瑞 [ruì] ‘счастливое предзнаменование; благоприятный; чудесный’.

80. 布小林 [bù xiǎolín] Бу Сяолин. 布 [bù] ‘ткань; угощать; объявлять; распространять’. 小 [xiǎo] ‘маленький; нежный; редкий; слабый; тихий; молодой; скромный; ничтожный; небогатый; малолетний, неопытный; внимательный’. 林 [lín] ‘лес, роща; лесной; лесное хозяйство’.

81. 云光中 [yún guāngzhōng] Юнь Гуанчжун. 云 [yún] ‘облако, туча; достигающий облаков’. 光 [guāng] ‘свет; сияние (излучение); отблеск славы; благословение; счастье; светлый’. 中 [zhōng] ‘центральный; столичный; дворцовый; наиболее почётный; середина, сердце; внутренние переживания’.

82. 云公民 [yún gōngmín] Юнь Гунминь. 云 [yún] ‘облако, туча; достигающий облаков’. 公 [gōng] ‘бескорыстный; правдивый; общественный; гласный’. 民 [mín] ‘народ; нация; народный, национальный’.

Уйгуры:

83. 艾尔肯·吐尼亚孜 [ài'ěrkěn tǔniyàzī] Айэркэн Тунияцзы. 艾 [ài] ‘полынь; почтенный старец; красавец; отблагодарить; заботиться; седой’. 尔 [ěr] ‘ты; твой’, используется только по звучанию. 肯 [kěn] ‘соглашаться; хотеть; быть готовым’. 吐 [tǔ] ‘плевать; выпускать; вернуть; рассказывать’. 尼 [ní] ‘буддистская монахиня’. 亚 [yà] ‘уступать; второстепенный; сокр. Азия; азиатский’. 孜 [zī] ‘усердный, старательный; неустанно’.

84. 祖木热提·吾布力 [zǔmùrètí wúbùlì] Цзумужэти Убули. 祖 [zǔ] ‘предок; родоначальник; основатель’. 木 [mù] ‘дерево; бесхитростный, простой; неуклюжий; тупой’. 热 [rè] ‘жаркий; ласковый; любящий; властный; страстный; сдружиться’. 提 [tí] ‘поднимать (напр. за ручку, кольцо, петлю); поддерживать; помогать; обладать; ведать; возглавлять’. 吾 [wú] ‘я, мы, мой, наш; сам, эго’. 布 [bù] ‘ткань; угощать; объявлять; распространять’. 力 [lì] ‘сила; сильный’.

85. 玉苏甫江·麦麦提 [yùsūfǔjiāng màimàití] Юйсифуцзян Маймайти. 玉 [yù] ‘нефрит, яшма’. 苏 [sū] ‘бот. перилла нанкинская; хворост, топливо; трава; отдых; оживать’. 甫 [fǔ] ‘отец; батюшка; только что; выражение почтительности при втором имени мужчины’. 江 [jiāng] ‘река’. 麦 [mài] ‘пшеница’. 提 [tí] ‘поднимать (напр. за ручку, кольцо, петлю); поддерживать; помогать; обладать; ведать; возглавлять’.

86. 伊力扎提·艾合买提江 [yīlìzhātí àihémǎitíjiāng] Иличжати Айхэмайтицзян. 伊 [yī] ‘этот, тот’. 力 [lì] ‘сила; сильный’. 扎 [zhā] ‘уколоться; вышивать; вонзаться; располагать’. 提 [tí] ‘поднимать (напр. за ручку, кольцо, петлю); поддерживать; помогать; обладать; управлять; возглавлять’. 艾 [ài] ‘полынь; почтенный старец; красавец; отблагодарить; заботиться; седой’. 合 [hé] ‘закрывать; завязывать (дружбу); соединять’. 买 [mǎi] ‘купить’. 江 [jiāng] ‘река’.

87. 雪克来提·扎克尔 [xuěkèlǎití zhākè'ěr] Шохрат Закир. 雪 [xuě] ‘снег; снежный; серебристый’. 克 [kè] ‘справиться; выигрывать’. 来 [lái] ‘приходить, приезжать’. 提 [tí] ‘поднимать (напр. за ручку, кольцо, петлю); поддерживать; помогать; обладать; управлять; возглавлять’. 扎 [zhā] ‘уколоться; вышивать; вонзаться; располагать’. 尔 [ěr] ‘ты; твой’, используется только по звучанию.

88. 肖开提·依明 [xiāokāití yīmíng] Сяокайти Имин. 肖 [xiāo] используется только в качестве фамилии. 开 [kāi] ‘открывать; открытый’. 提 [tí] ‘поднимать (напр. за ручку, кольцо, петлю); поддерживать; помогать; обладать; ведать; возглавлять’. 依 [yī] ‘прислоняться [к...]; помогать; привязываться’. 明 [míng] ‘ясный; светлый; понятный; открытый, завтрашний; будущий’.

89. 尔肯江·吐拉洪 [ěrkěnjiāng tǔlāhóng] Эркэньцзян Тулахун. 尔 [ěr] ‘ты; твой’, используется только по звучанию. 肯 [kěn] ‘соглашаться; хотеть; быть готовым’. 江 [jiāng] ‘река’. 吐 [tǔ] ‘плевать; выпускать; вернуть; рассказывать’. 拉 [lā] ‘тянуть, тащить’. 洪 [hóng] ‘потоп; большой; величественный; крепкий; страшный’.

90. 努尔·白克力 [nǚ'ěr báikèlì] Нуэр Байкэли. 努 [nǚ] ‘напрягать [силы]; энергично; выпятить’. 尔 [ěr] ‘ты; твой’, используется только по звучанию. 白 [bái] ‘белый; чистый; дневной; понятный’. 克 [kè] ‘справиться; выигрывать’. 力 [lì] ‘сила; сильный’.

91. 克尤木·巴吾东 [kèyóumù bāwúdōng] Кэюму Баудун. 克 [kè] ‘справиться; выигрывать’. 尤 [yóu] ‘особенный; резко отличаться; осуждать; предаваться утехам любви; самое лучшее; вина’. 木 [mù] ‘дерево; бесхитростный, простой; неуклюжий; тупой’. 巴 [bā] ‘удав; нечто присохшее, приставшее, пригоревшее’. 吾 [wú] ‘я, мы, мой, наш; сам, эго’. 东 [dōng] ‘восток; восточный’.

92. 库热西·买合苏提 [kùrèxī mǎihésūtí] Кужэси Майхэсути. 库 [kù] ‘сарай’. 热 [rè] ‘жаркий; ласковый; близкий; властный; страстный; сдружиться’. 西 [xī] ‘запад; загробный мир, тот свет’. 买 [mǎi] ‘купить’. 合 [hé] ‘закрывать; завязывать (дружбу); соединять’. 苏 [sū] ‘бот. перилла нанкинская; хворост, топливо; трава; отдых; воскресать’. 提 [tí] ‘поднимать (напр. за ручку, кольцо, петлю); поддерживать; помогать; обладать; управлять; возглавлять’.

93. 阿木冬·尼牙孜 [āmùdōng níyázi] Амудун Нияцзы. 阿 [ā] префикс, восклицание; используется только по звучанию. 木 [mù] ‘дерево; бесхитростный, простой; неуклюжий; тупой’. 冬 [dōng] ‘зима; зимний’. 尼 [ní]

‘буддистская монахиня’. 牙 [yá] ‘зуб; слоновая кость; посредник, комиссионер’. 孜 [zī] ‘усердный; неустанно’.

94. 海里且姆·斯拉木 [hǎilǐqiěmǔ sīlāmù] Хелхем Ислам. 海 [hǎi] ‘море; морской; безмерный’. 里 [lǐ] ‘подкладка; внутренняя сторона; частная жизнь’. 且 [qiě] ‘пока, покамест’. 姆 [mǔ] ‘воспитательница; кормилица’. 斯 [sī] ‘низкий; разрубать; этот; это’. 拉 [lā] ‘тянуть, тащить’. 木 [mù] ‘дерево; бесхитростный, простой; неуклюжий; тупой’.

95. 司马义·铁力瓦尔地 [sīmǎyì tiělìwǎ'ěrdì] Исмаил Тиливалди. 司 [sī] ‘управлять; выискивать; чин; правитель’. 马 [mǎ] ‘лошадь; конь’. 义 [yì] ‘справедливость; долг, честность; нравственность; благородный; мужественный’. 铁 [tiě] ‘железо; чёрный металл; прочный; верный; беспристрастный; непоколебимый’. 力 [lì] ‘сила; сильный’. 瓦 [wǎ] ‘крыть черепицей’. 尔 [ěr] ‘ты; твой’, используется только по звучанию. 地 [dì] ‘Земля (планета): земной шар; природа; качество; социальное положение; государство; территория’.

96. 铁木尔·达瓦买提 [tiěmù'ěr dáwàmǎití] Тимур Давадат. 铁 [tiě] ‘железо; чёрный металл; твёрдый; верный; беспристрастный; непоколебимый’. 木 [mù] ‘дерево; бесхитростный, простой; неуклюжий; тупой’. 尔 [ěr] ‘ты; твой’, используется только по звучанию. 达 [dá] ‘достигать; добиваться (напр., цели); прибывать; высказывать; высокопоставленный’. 瓦 [wǎ] ‘крыть черепицей’. 买 [mǎi] ‘купить’. 提 [tí] ‘поднимать (напр. за ручку, кольцо, петлю); поддерживать; помогать; обладать; ведать; возглавлять’.

97. 阿不都热依木·阿米提 [ābùdūrèyīmù āmítí] Абдур-Рахим Адат. 阿 [ā] префикс, восклицание; используется только по звучанию. 不 [bù] универсальное отрицание; используется только по звучанию. 都 [dū] ‘[крупный] город; столица’. 热 [rè] ‘жаркий; ласковый; любящий; влиятельный; пылкий; сблизиться’. 依 [yī] ‘прислоняться [к...]; помогать; любить, привязываться’. 木 [mù] ‘дерево; бесхитростный, простой; тупой’. 米 [mǐ] ‘рис (в зёрнах); очищенное зерно; крупа’. 提 [tí] ‘поднимать (напр. за ручку, кольцо, петлю); поддерживать; помогать; обладать; ведать; возглавлять’.

98. 阿不来提·阿不都热西提 [ābùláití ābùdūrèxītí] Аблет Абдурашид. 阿 [ā] префикс, восклицание; используется только по звучанию. 不 [bù] универсальное отрицание; используется только по звучанию. 来 [lái] ‘приходить, приезжать’. 提 [tí] ‘поднимать (напр. за ручку, кольцо, петлю); поддерживать; помогать; обладать; ведать; возглавлять’. 都 [dū] ‘[крупный] город; столица’. 热 [rè] ‘жаркий; ласковый; близкий; властный; страстный; сдружиться’. 西 [xī] ‘запад; загробный мир, тот свет’.

99. 艾力更·依明巴海 [àilìgēng yīmíngbāhǎi] Алкен Еминбахэ. 艾 [ài] ‘полынь; почтенный старец; красавец; отблагодарить; заботиться; седой’. 力 [lì] ‘сила; сильный’. 更 [gēng] ‘меняться к лучшему; прекрасный; передаваться по

наследству; 依 [yī] ‘прислоняться [к...]; помогать; любить, привязываться’. 明 [míng] ‘ясный; светлый; понятный; открытый, завтрашний; будущий’. 巴 [bā] ‘удав; нечто присохшее, приставшее, пригоревшее’. 海 [hǎi] ‘море; морской; безмерный’.

Дунсян:

100. 马学军 [mǎ xuéjūn] Ма Сюэцзюнь. 马 [mǎ] ‘лошадь; конь’. 学 [xué] ‘учиться; наука, знание’. 军 [jūn] ‘рать, войско; армия; война’.